

NUNAKA

MY VILLAGE



NUNAKA READER

ART DESIGN: JERRY HANSON

SUGGESTION AND FORMAT: SERAPHIM UKATISH

MATERIALS DEVELOPMENT: MARIA GARNETT

PUBLISHED BY

KENAI PENINSULA BOROUGH SCHOOL DISTRICT

BILINGUAL/FEDERAL PROGRAMS OFFICE

JOHN COOK, PROGRAM DIRECTOR

RICK MATIYA, BILINGUAL INSTRUCTIONAL SPECIALIST

2018

THIS PRINTING FUNDED BY UNITED STATES DEPARTMENT
OF EDUCATION GRANT NUMBER S356A150066

This material was written the orthography developed by Derenty Tabios,
Sergius Moonin, Carl Anahonak, Dan and Malania Anahonak of Nanwalek
and Port Graham and Jeff Leer of the Alaska Native Language Center in 1978.



Chugachmiut
HERITAGE PRESERVATION

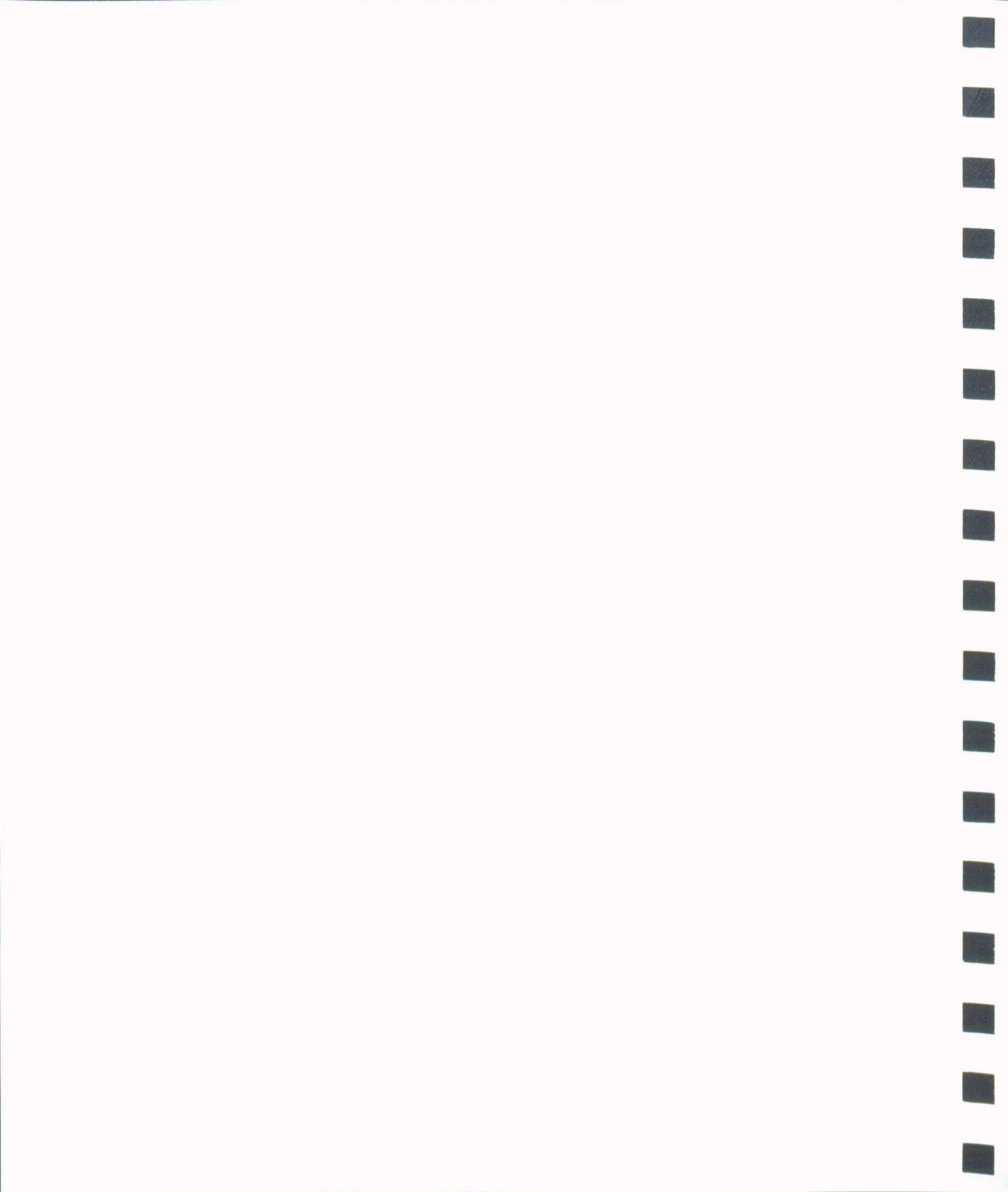


NUNAKA

MY VILLAGE

Table of Contents

UNIT 1	1
UNIT 2	15
UNIT 3	27
UNIT 4	53
UNIT 5	71
UNIT 7	119
UNIT 8	151
UNIT 9	169
UNIT 10	209
UNIT 11	255
UNIT 12	269



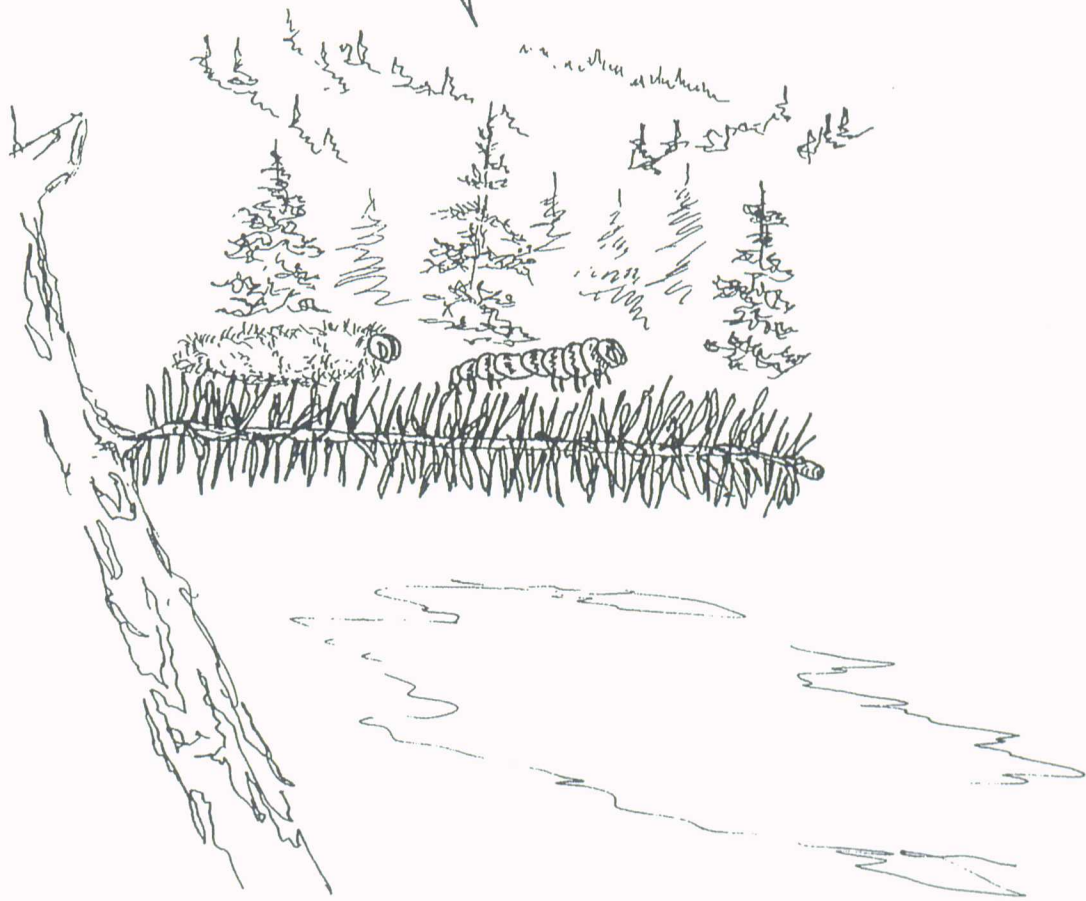


UNIT 1





Una tumniitug.

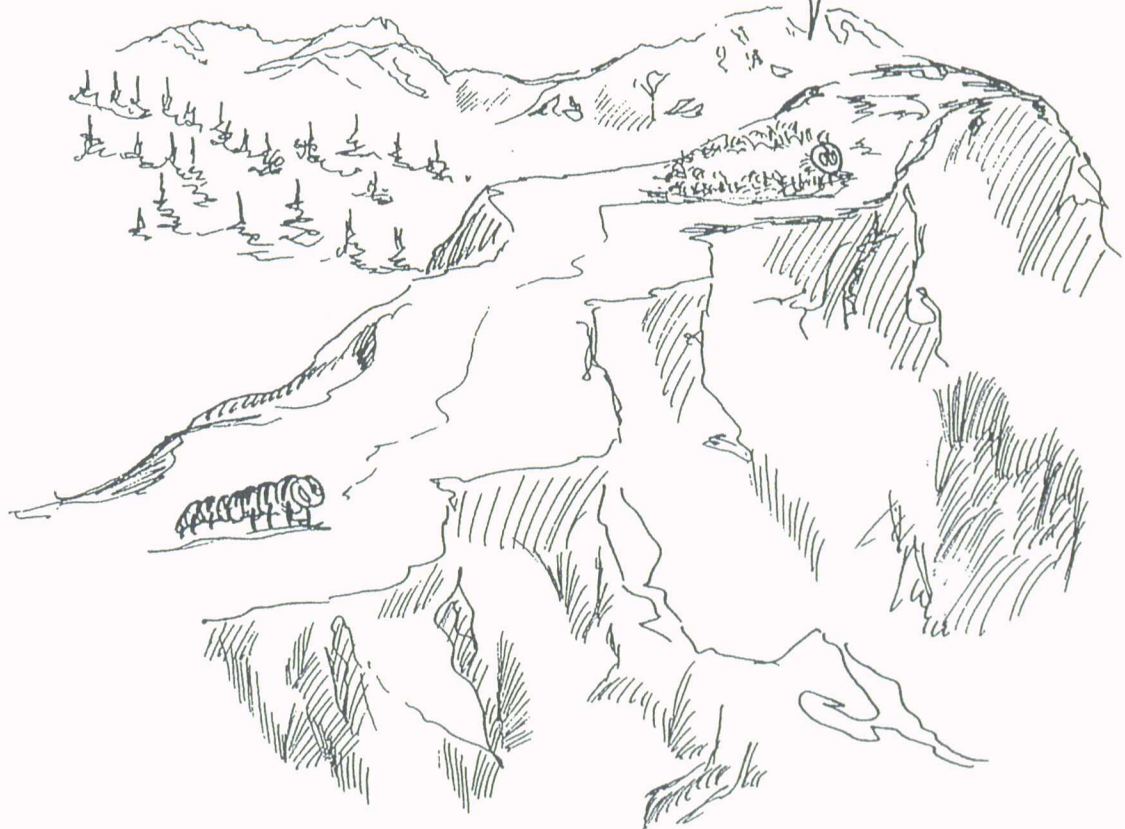




Una aciqsertuq



Una qus' enerpaag.

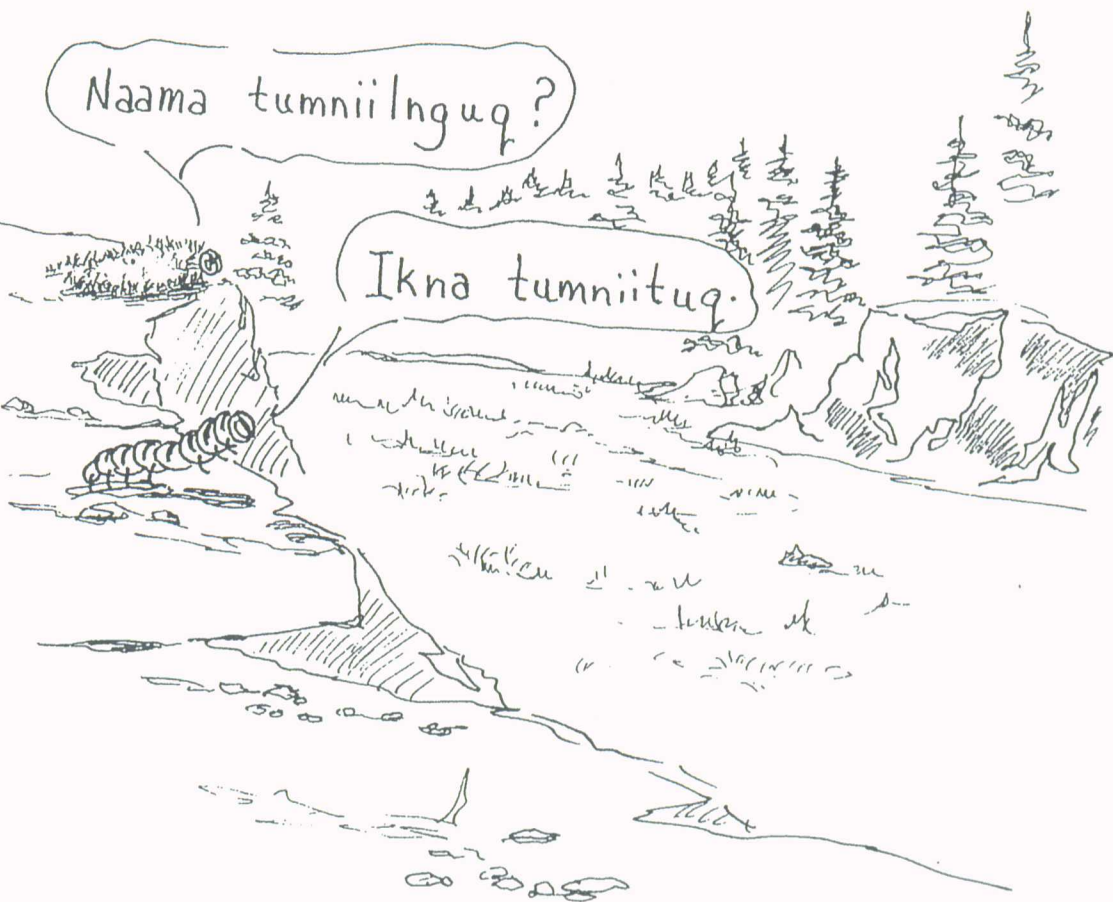






Naama tumniingug?

Ikna tumniitug.





Naama qus'enerpaag?









UNIT 2





Ukuk yaamak.



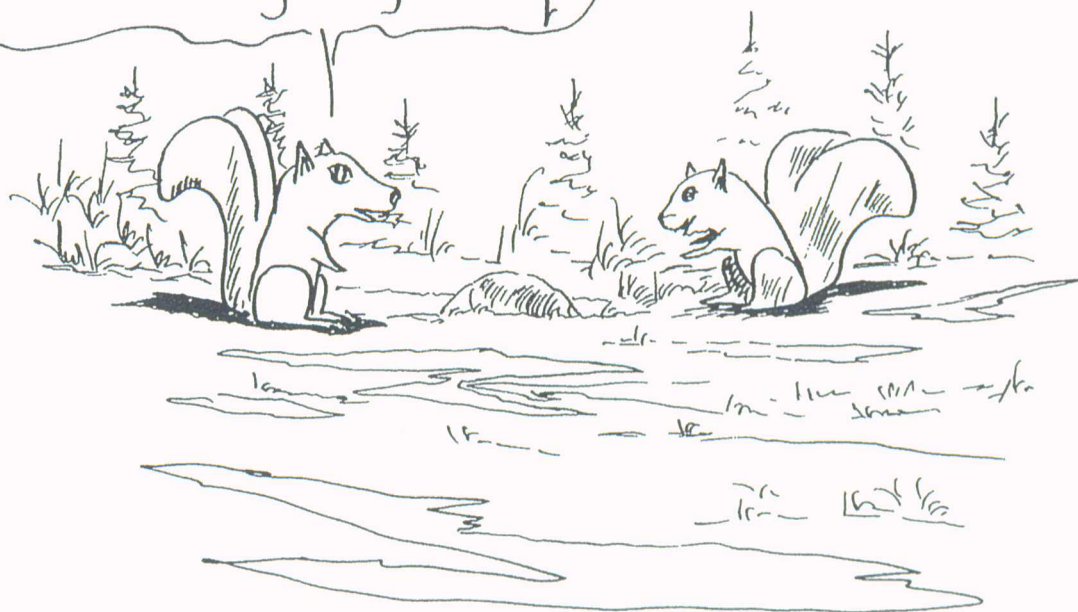


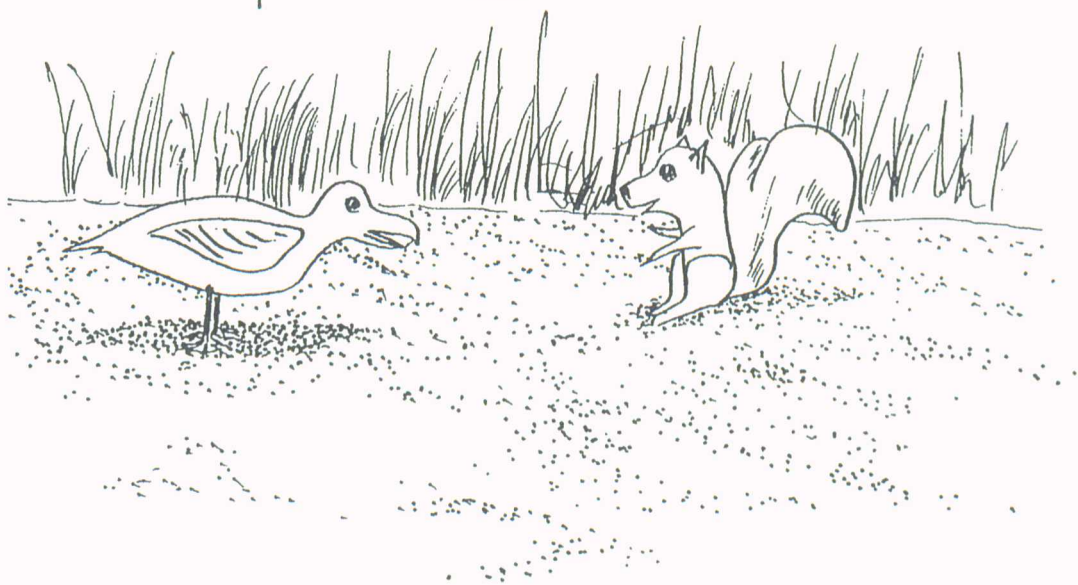
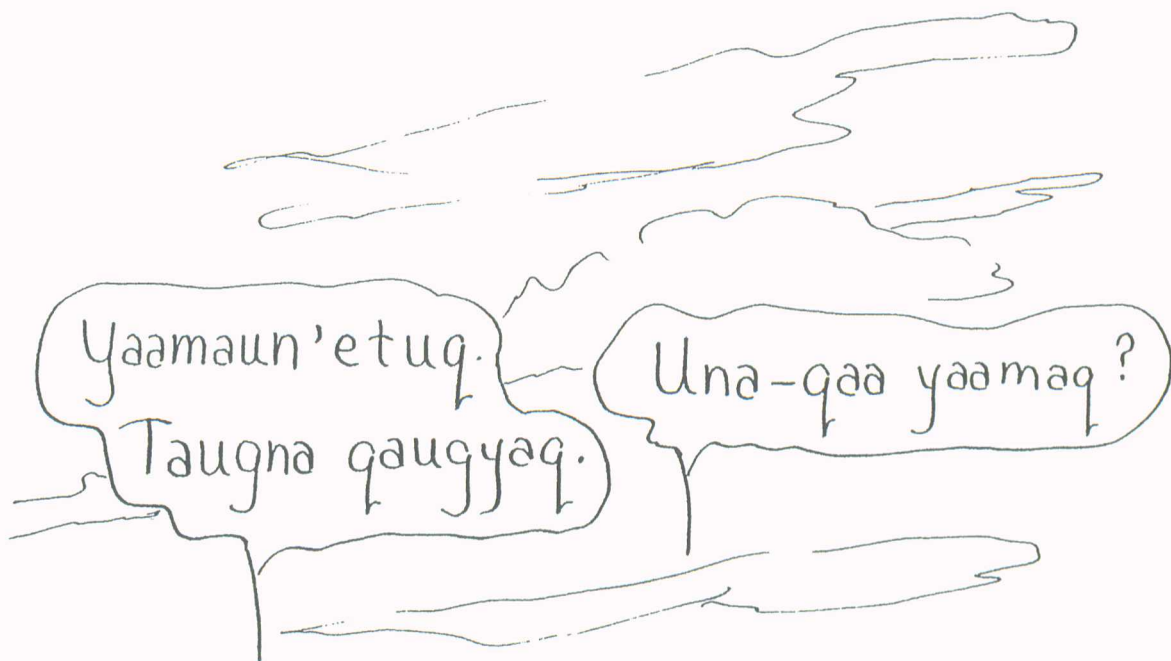
A line drawing of a landscape. In the foreground, a bird with a long beak and a fox are standing on a sandy or pebbly ground. The bird is on the left, facing right, and the fox is on the right, facing left. In the background, there is a patch of grass and some stylized clouds or hills. A speech bubble is positioned above the fox, containing the text 'Una gaugyaq.'.

Una gaugyaq.

Aa'a taugna yaamaq.

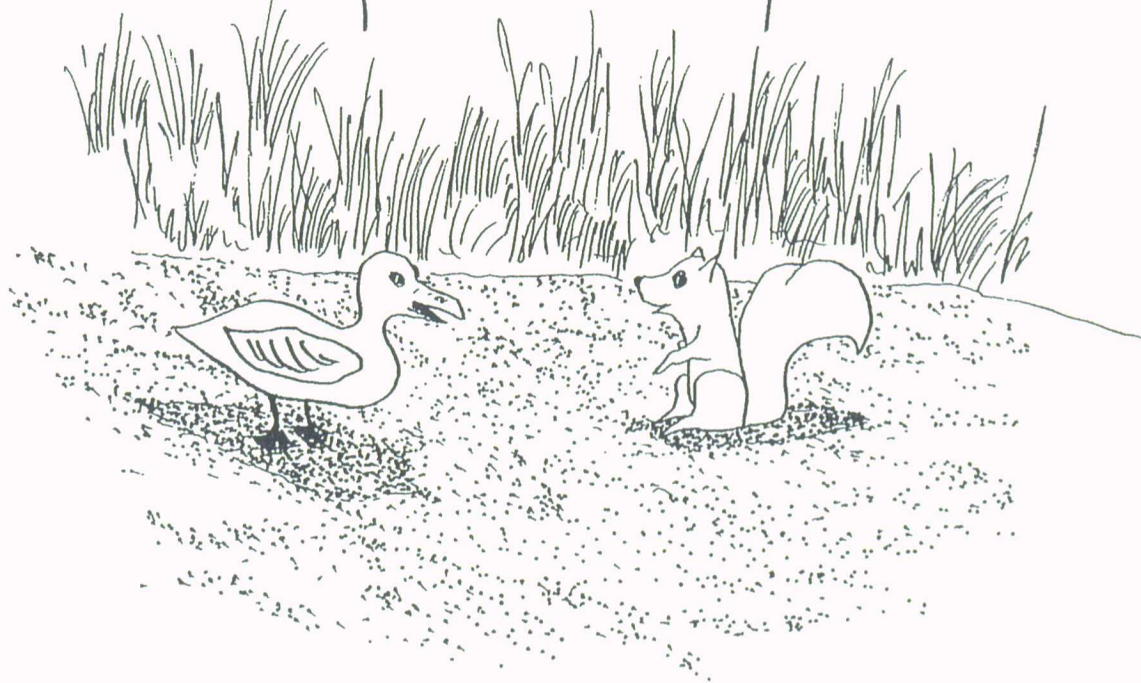
Una-qaa yaamaq?





Aa'a taugna
gaugyaq.

Una-qaa
gaugyaq?



Qaugyaun' etuq.
Taugna yaamaq.

Una-qaa qaugyaq?







Nani qaugyaq et'ut?

Qaugyaq
qutmi et'uq.



UNIT 3



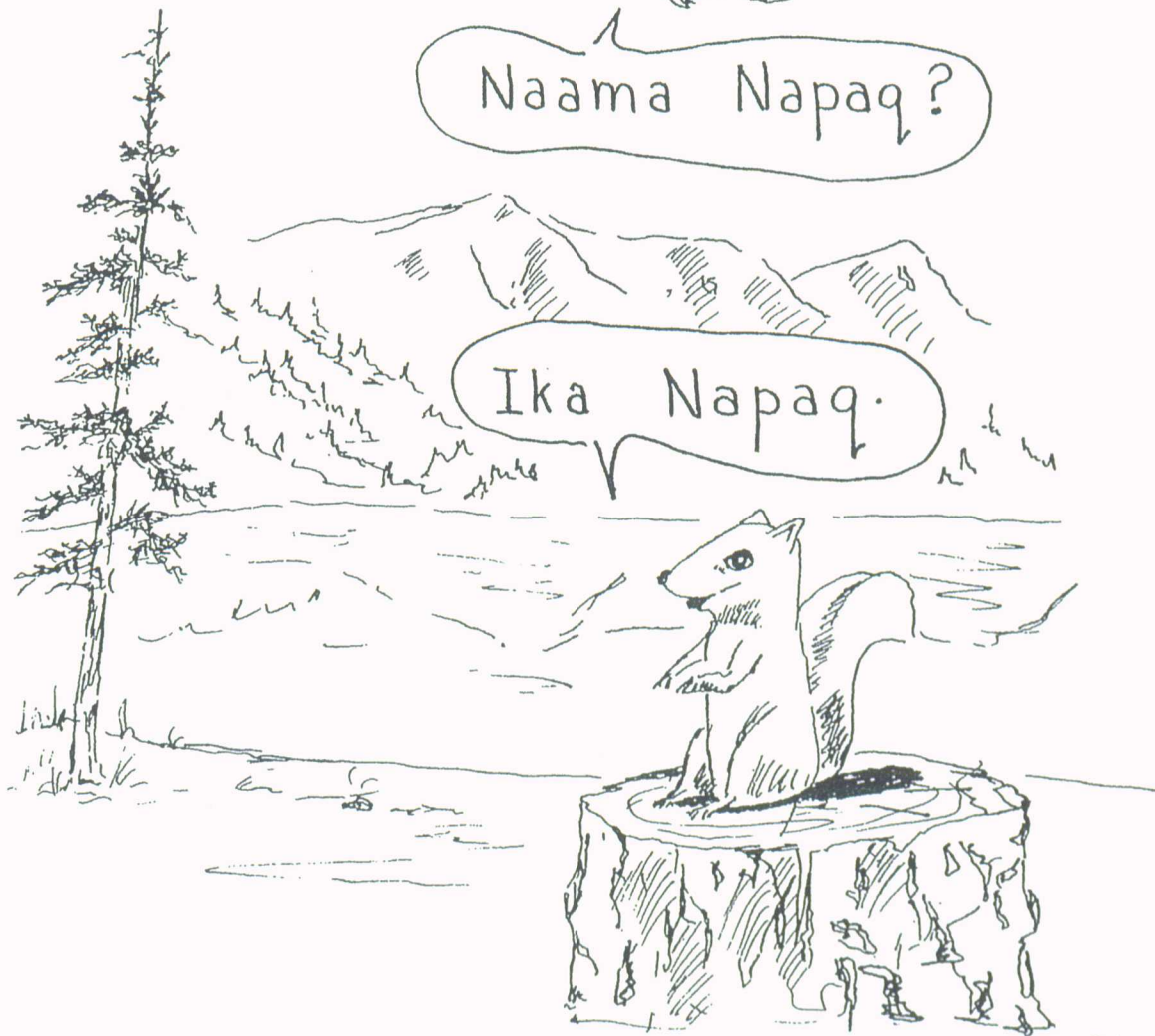






Naama Napaq?

Ika Napaq.



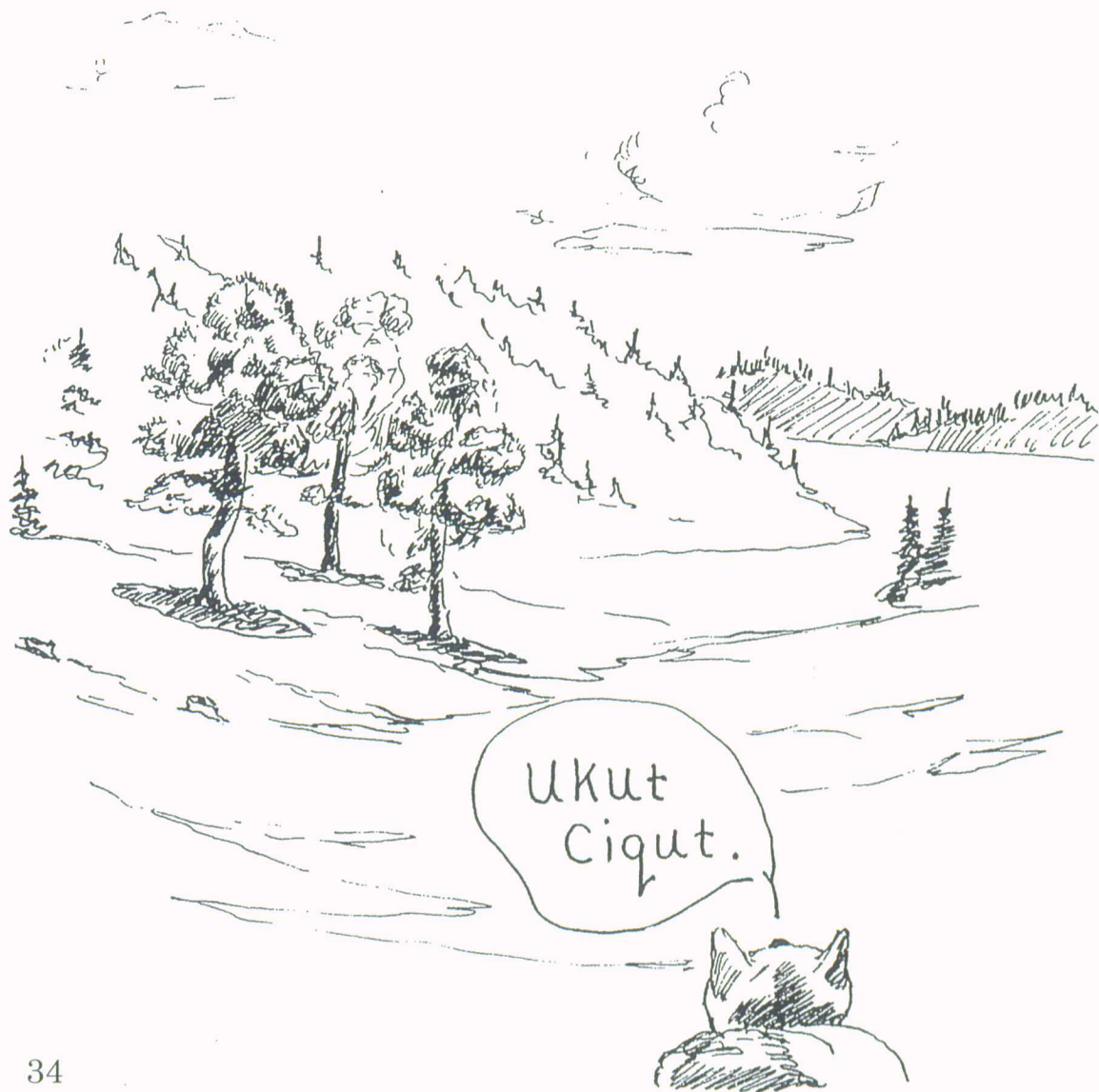
Nani napat et'ut ?

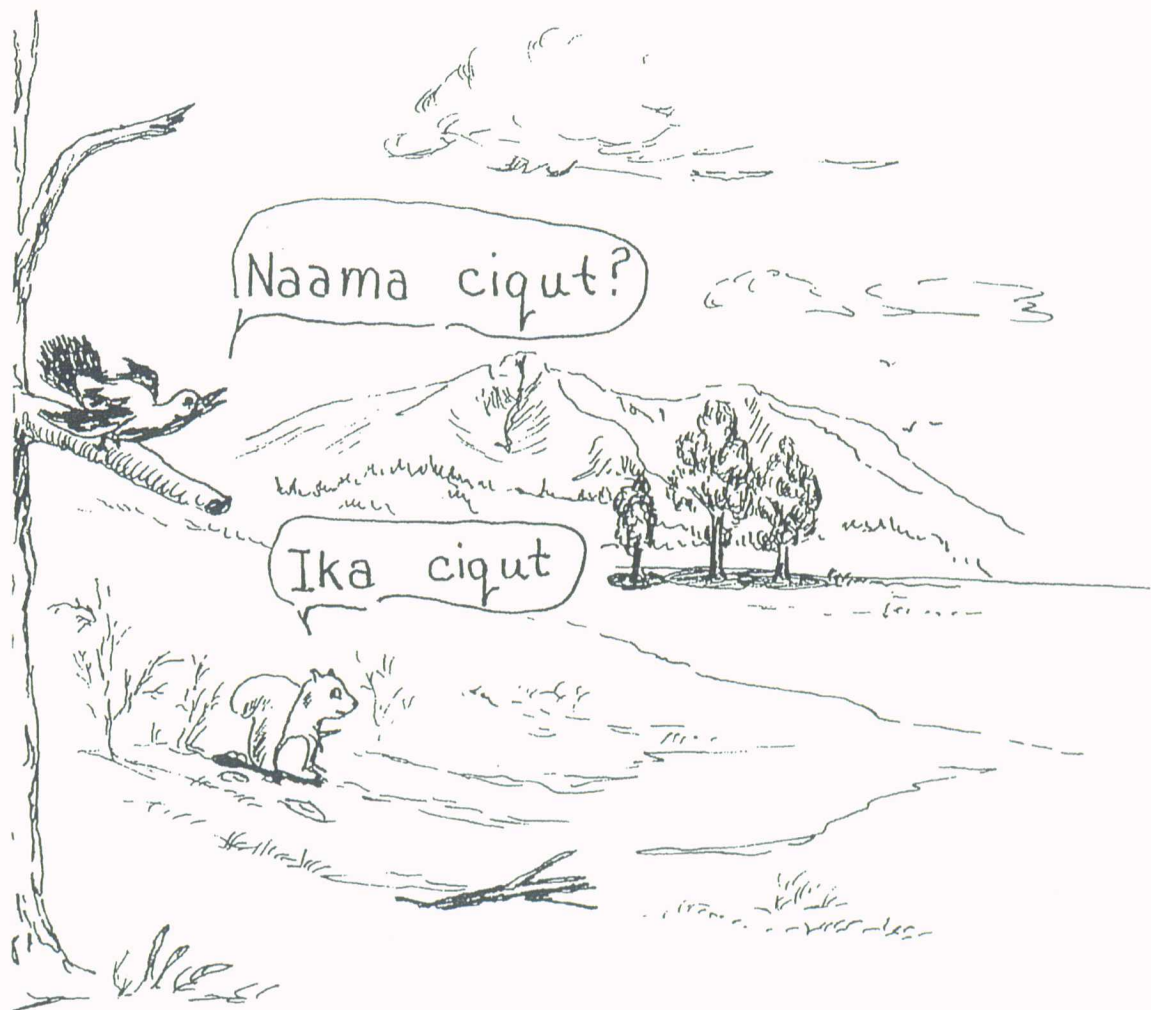


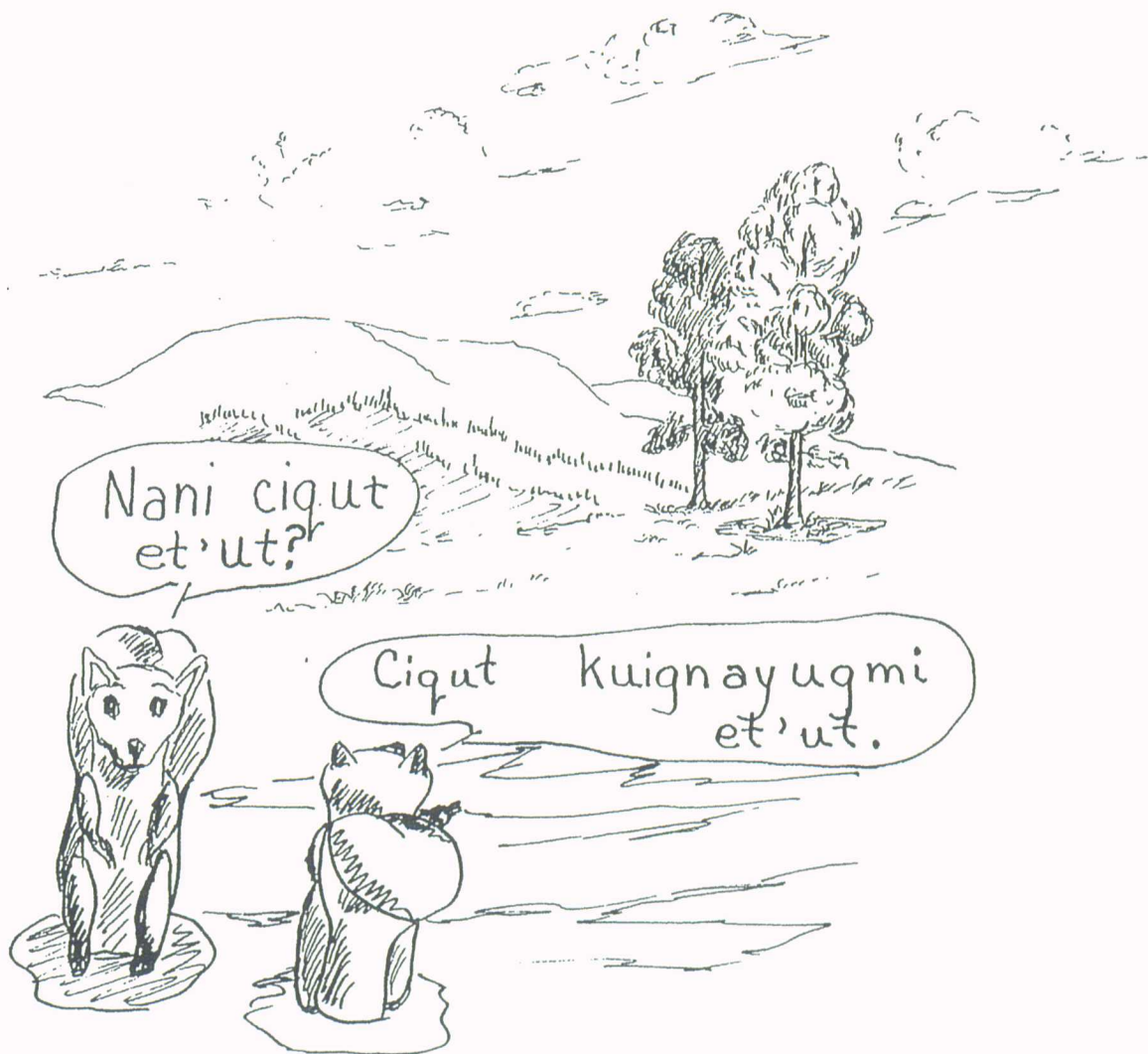
Napat pehgumi
et'ut.





















Ukut Weg'et









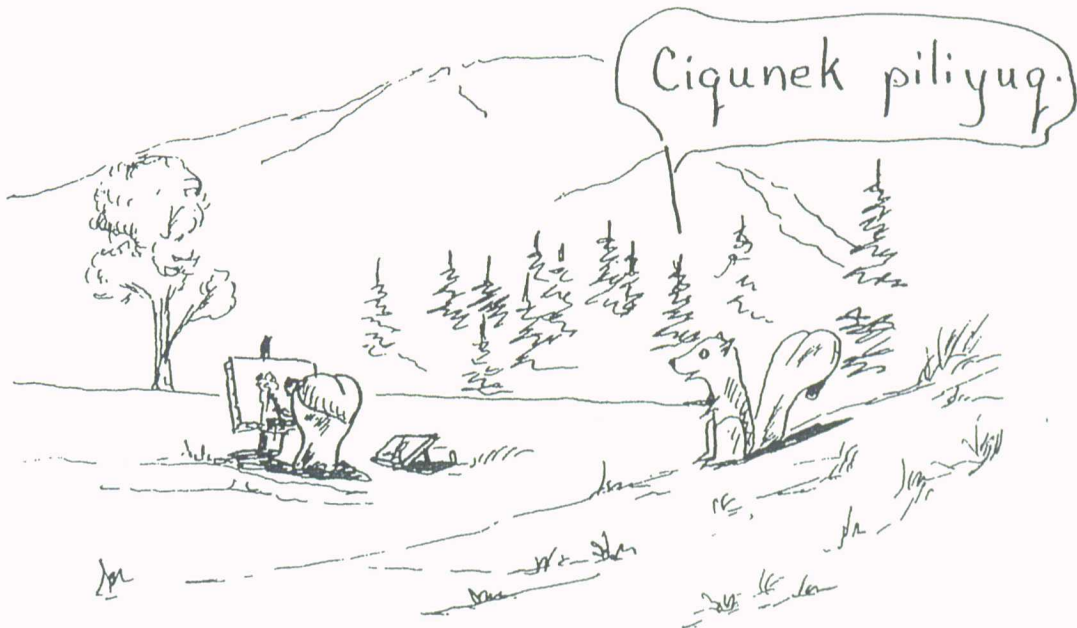




Cacamek piliya?



Ciqunek piliyuq.

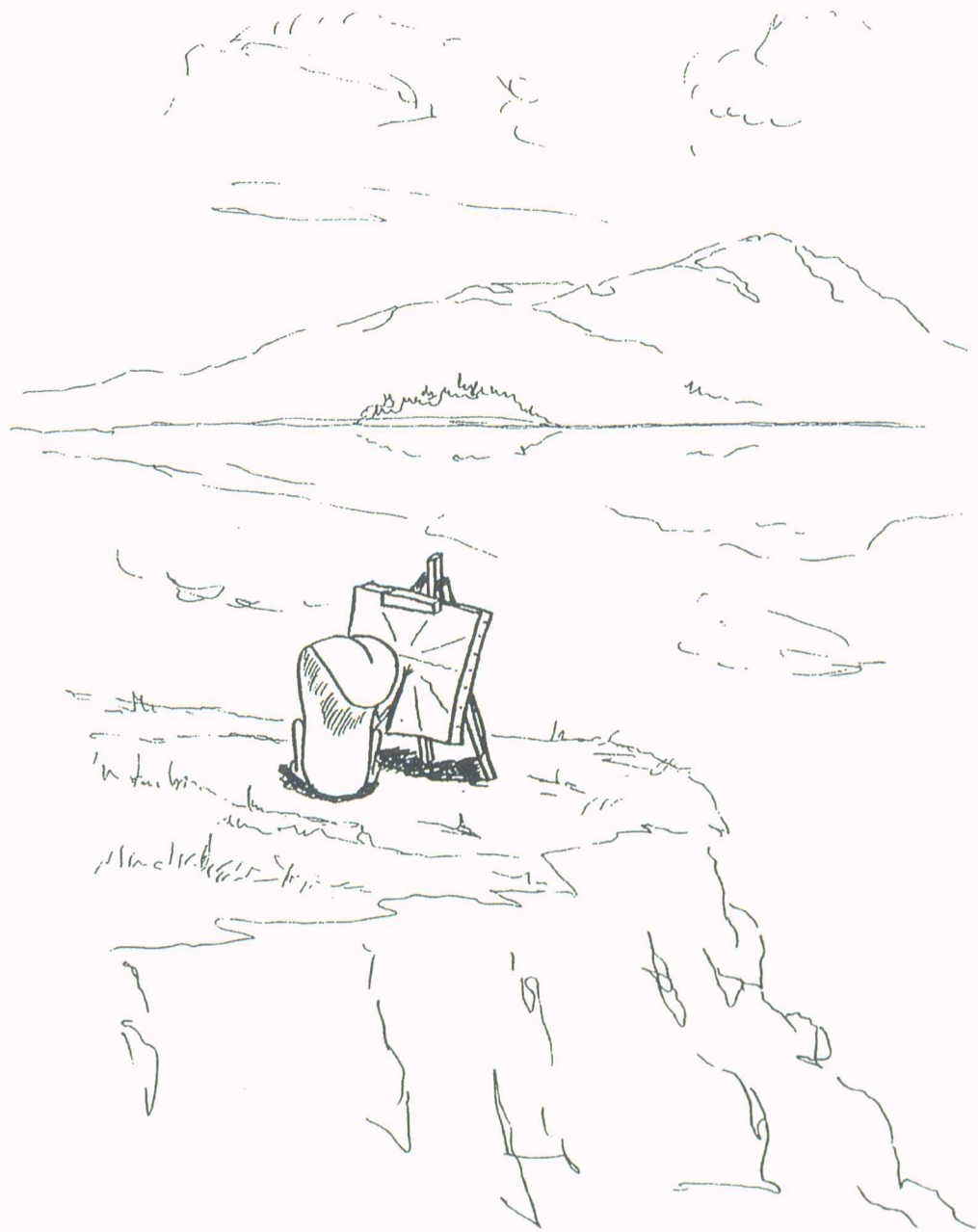










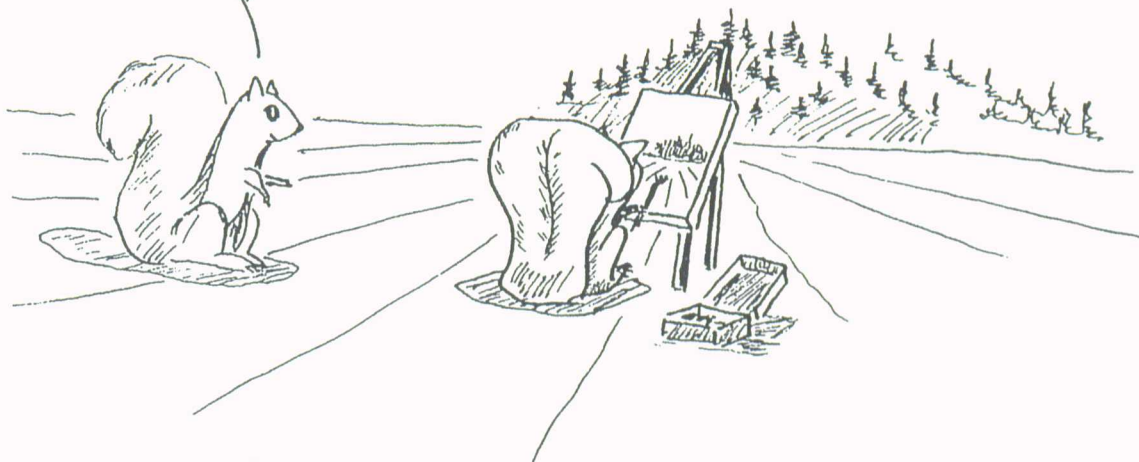


UNIT 4





Ellpet taugna
pehnguq kelasiirru.



Cacamek kelasiirtuten?



Pehnguq
Kelasiirtua.



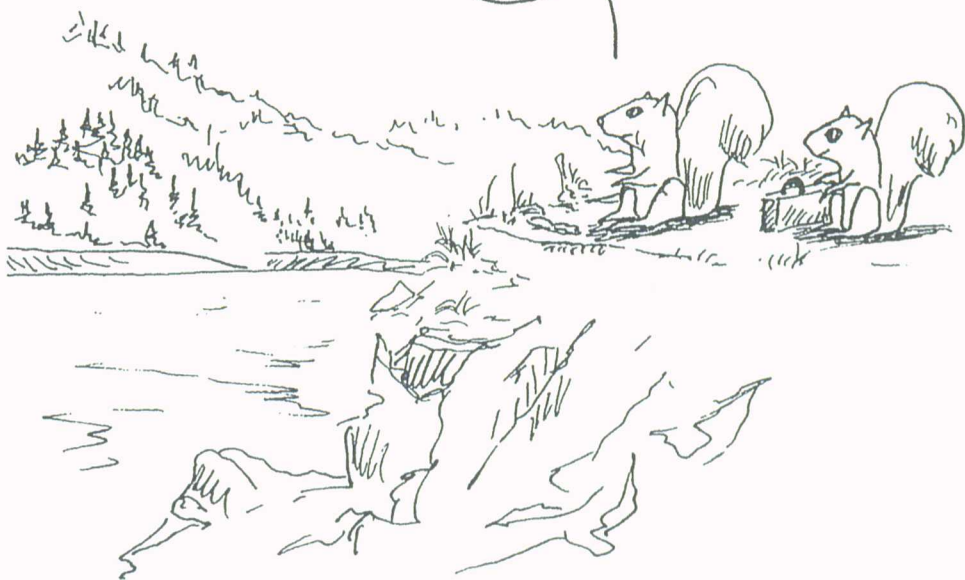








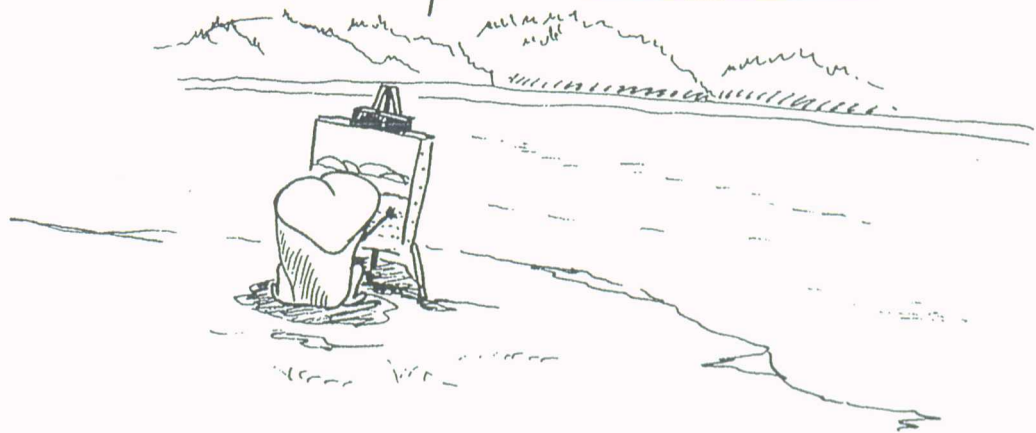
Ellpet taugna
quta kelasiirru.

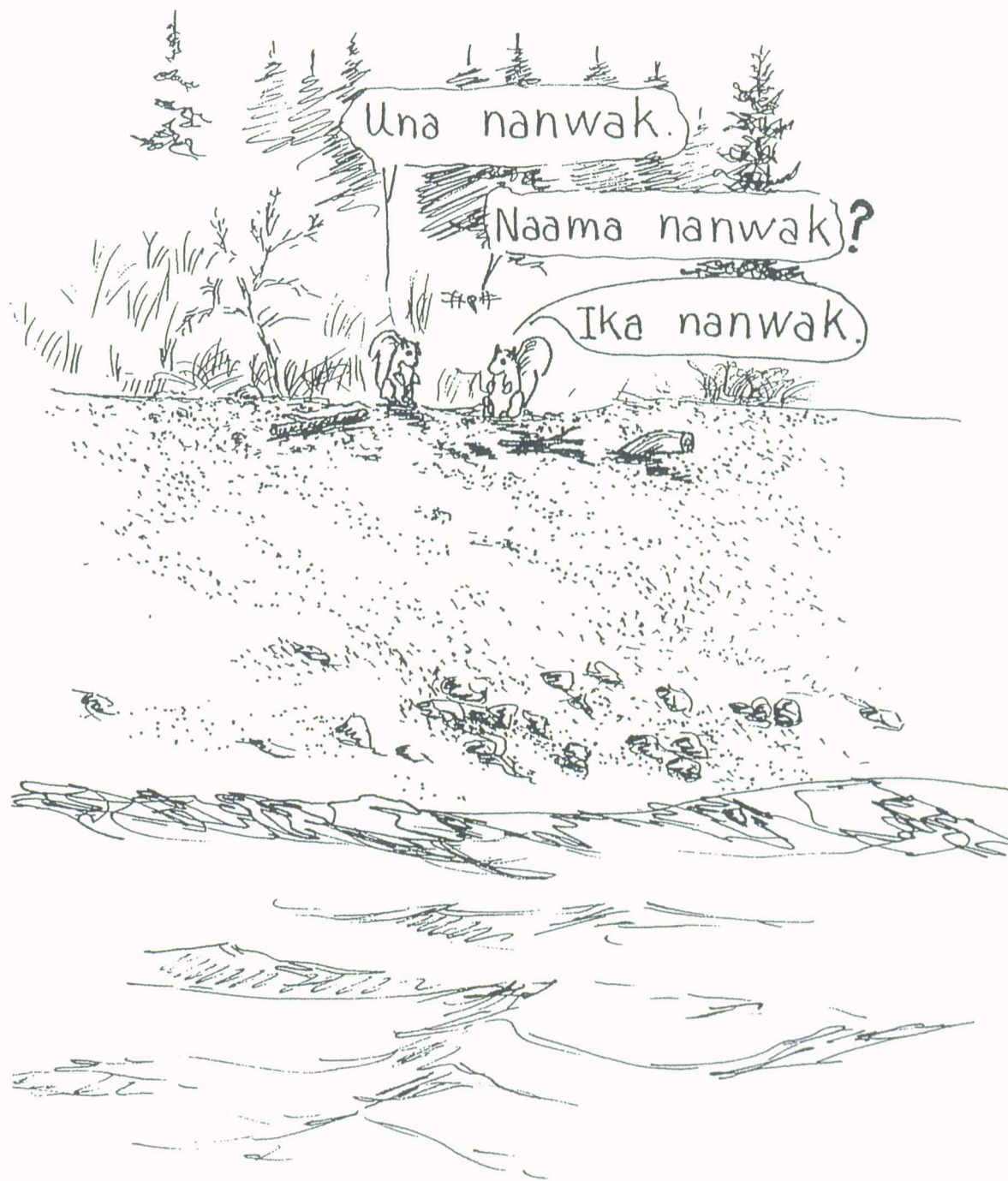


Cacamek kelasiirtuten?



Qutmek kelasiirtua.



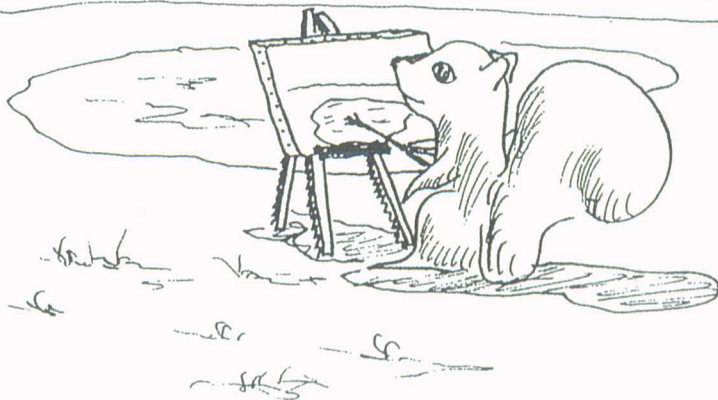




Cacamek
kelasiirtufen?



Nanwamek
kelasiirtua.

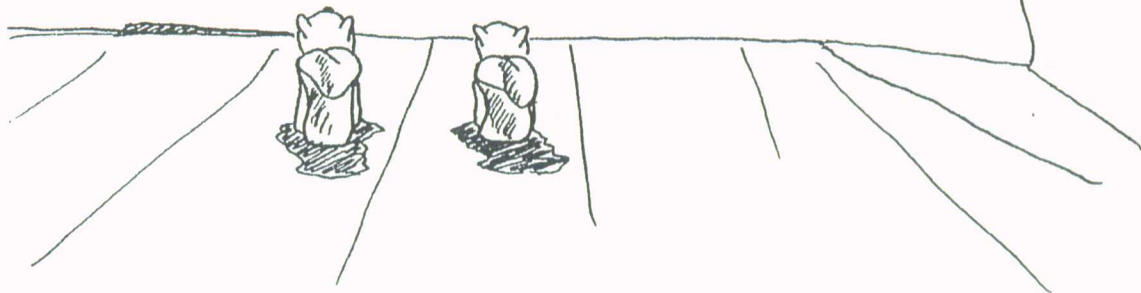
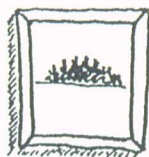


Una-pehngug.

Una-kuik.

Una-guta.

Una-nanwak.



pehnaq

kuignayuk

imaq

ngigtek

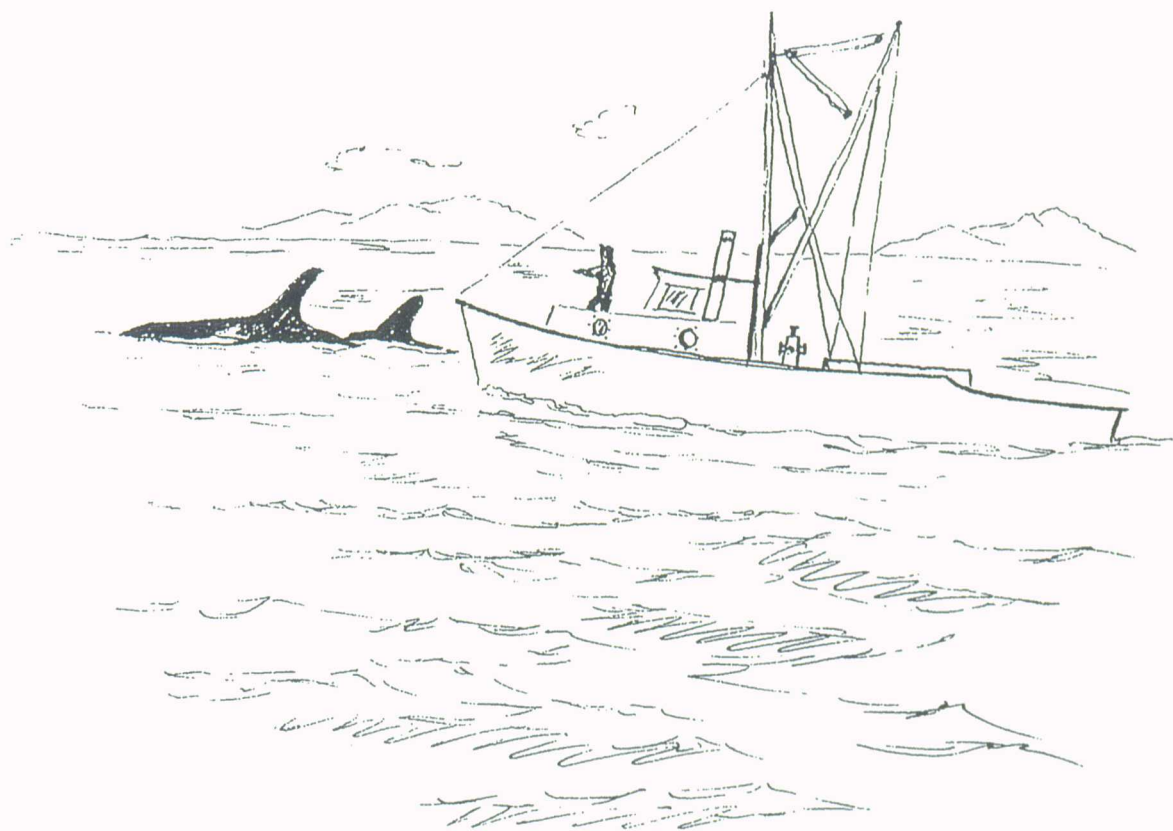
ungluq

ing'iq

qikuq



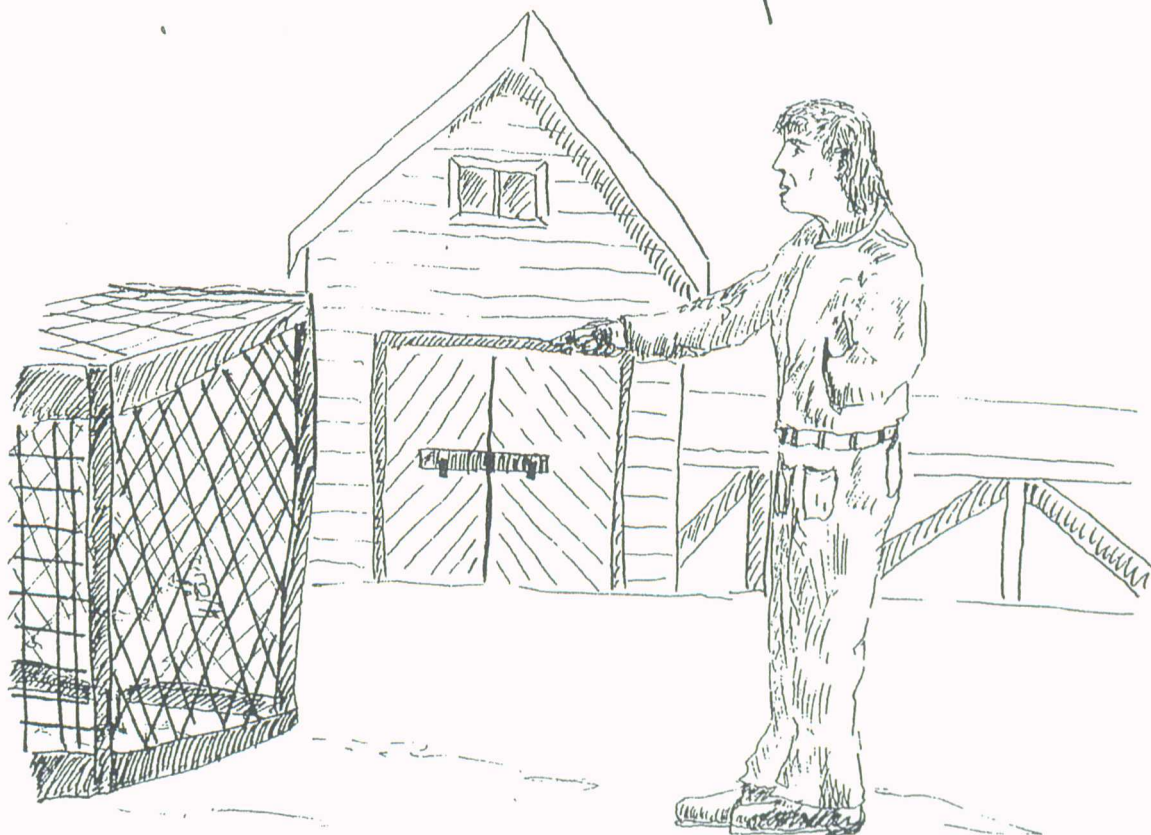




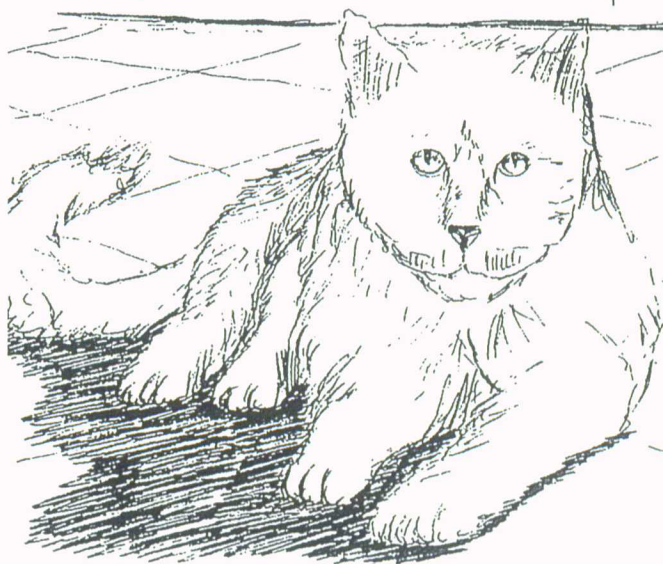
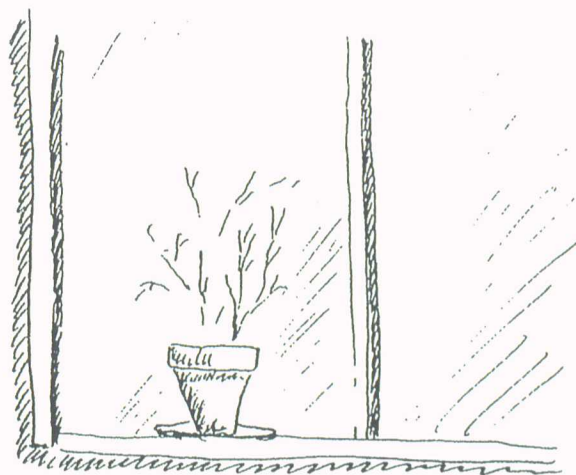
UNIT 5



Una kuulicaag.



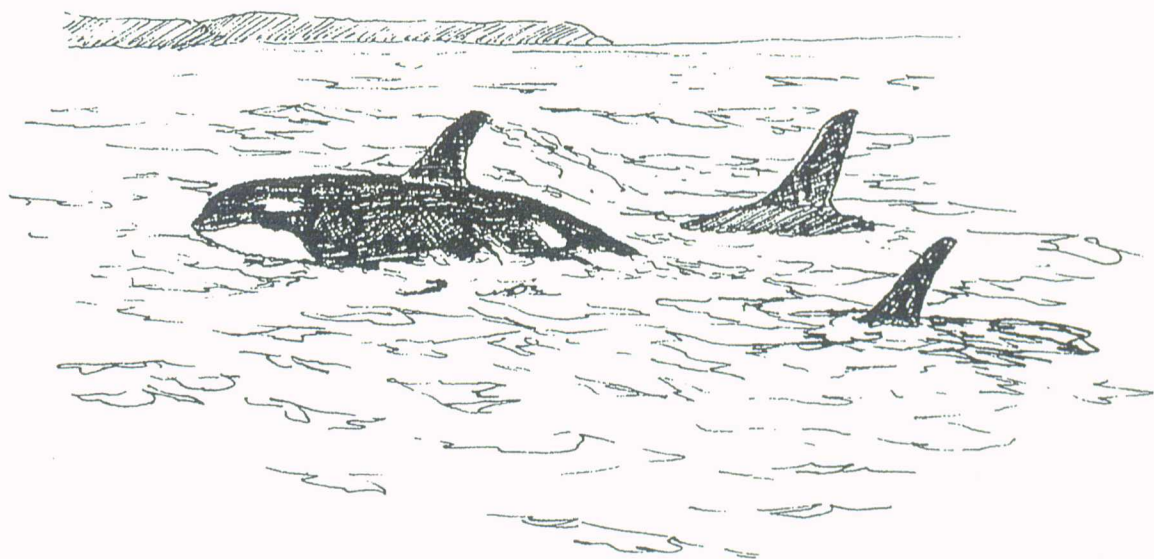
Una
Kuskag.



Una piugteq.







Una arlluk



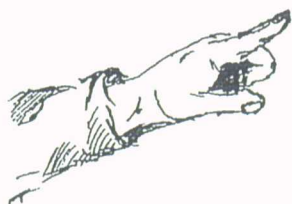
Una qaigyaq.





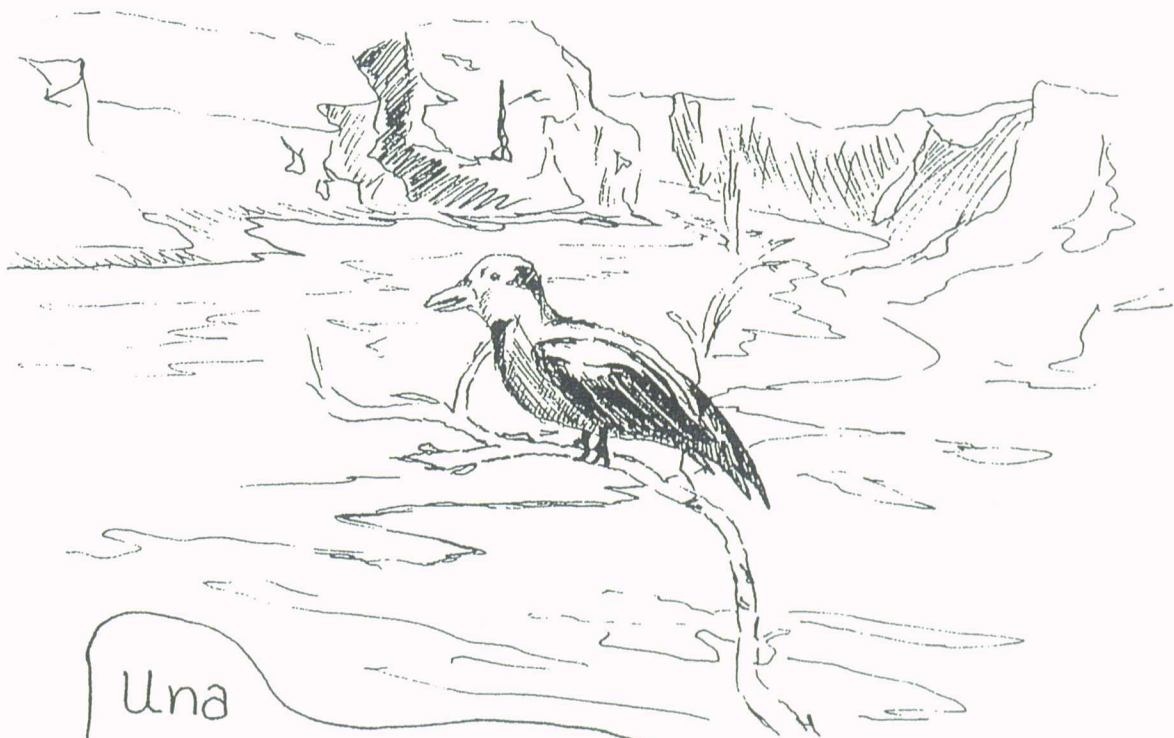
Una nantiinaq.





Una
Saqulek.

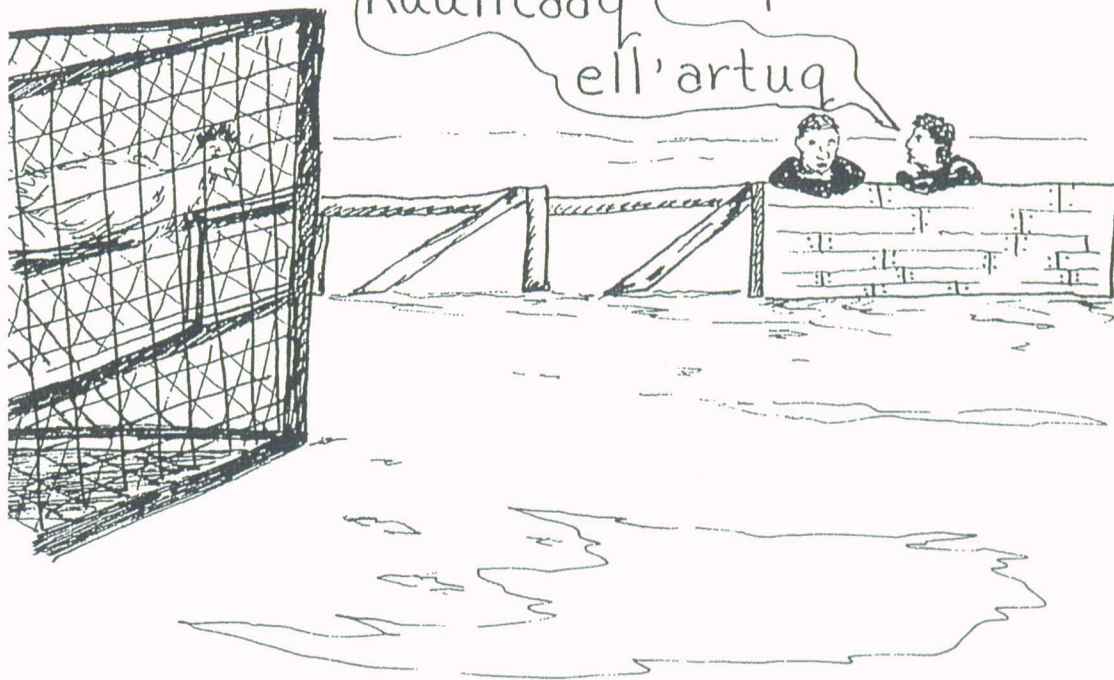




Una
Saqulenguasaaq.

Nani kuulicaaq ell'artuq?

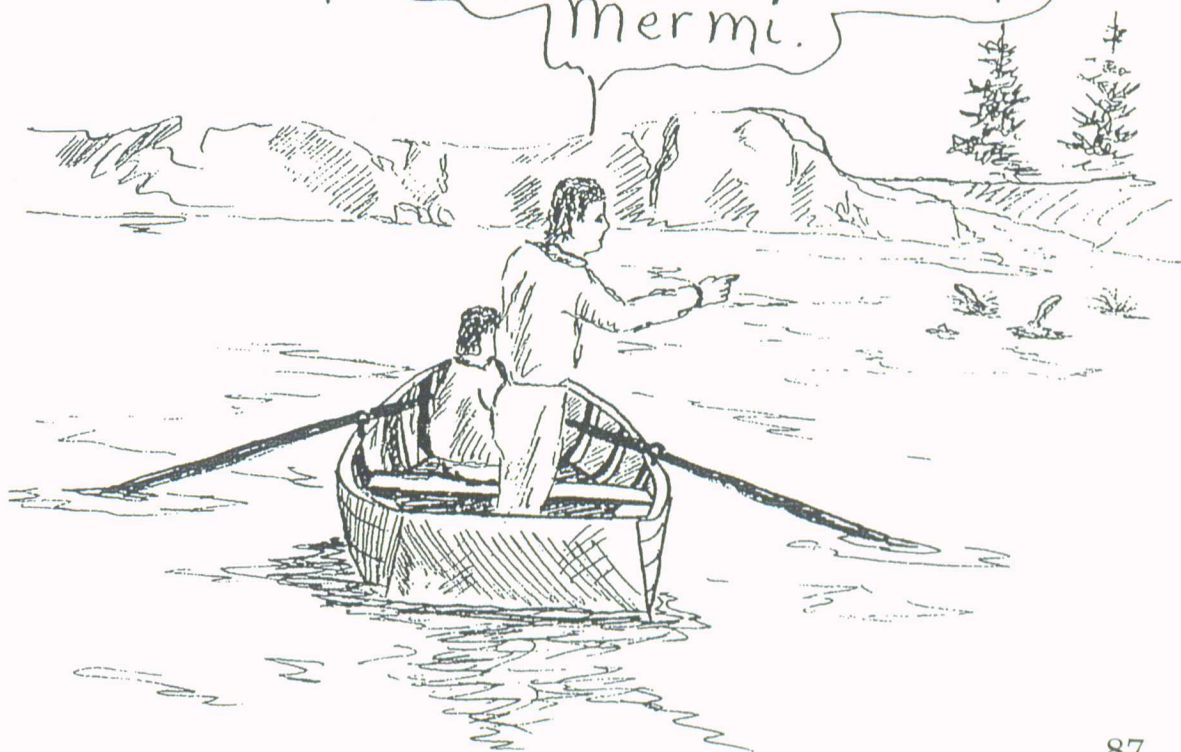
Kuulicaaq
ell'artuq





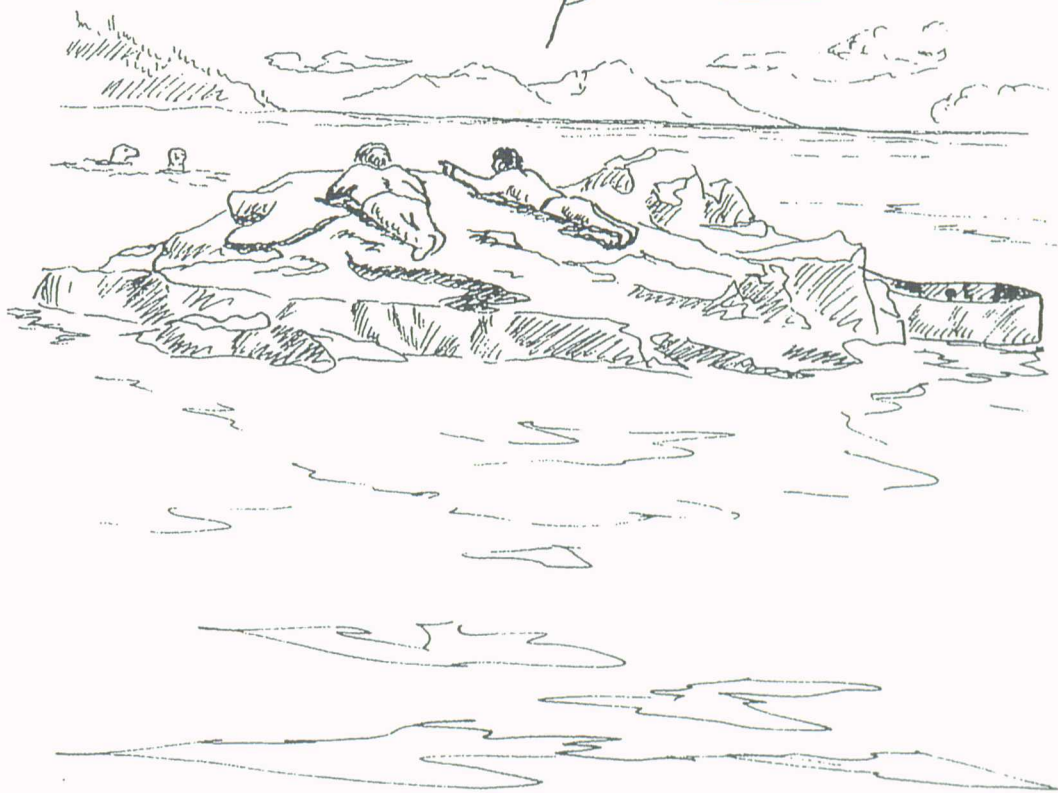
Nani iqalluk
ell'artuq?

Iqalluk ell'artuq
mermi.



Nani qaigyaq
ell'artuq?

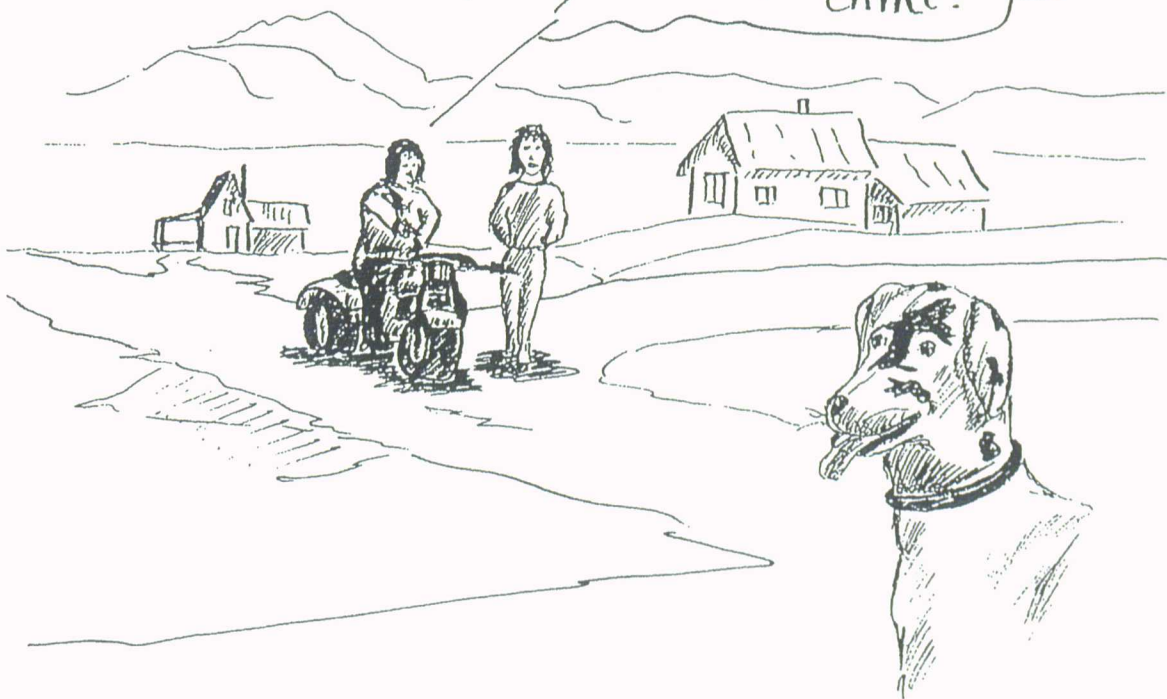
Qaigyaq ell'artuq
mermi.





Nani piugteq
ell'artuq?

Piugteq ell'artuq
enmi.





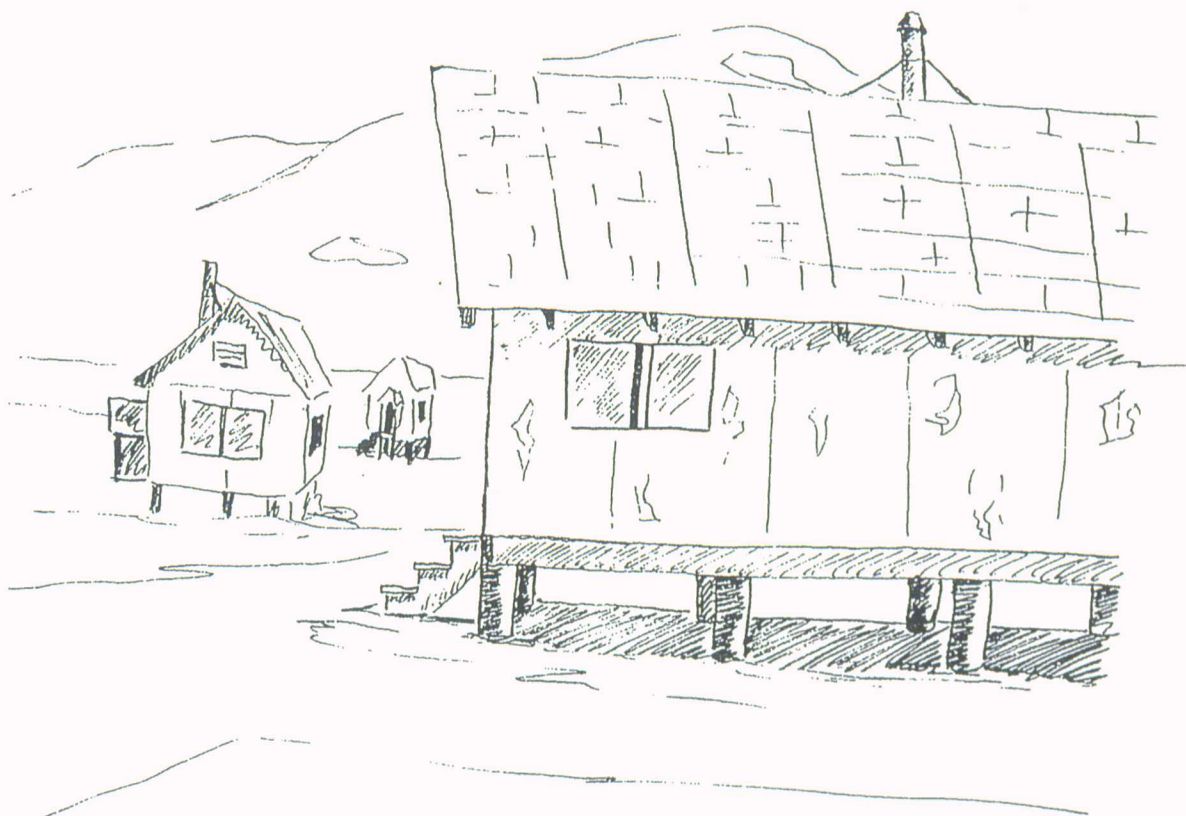




UNIT 6



Una Enek.

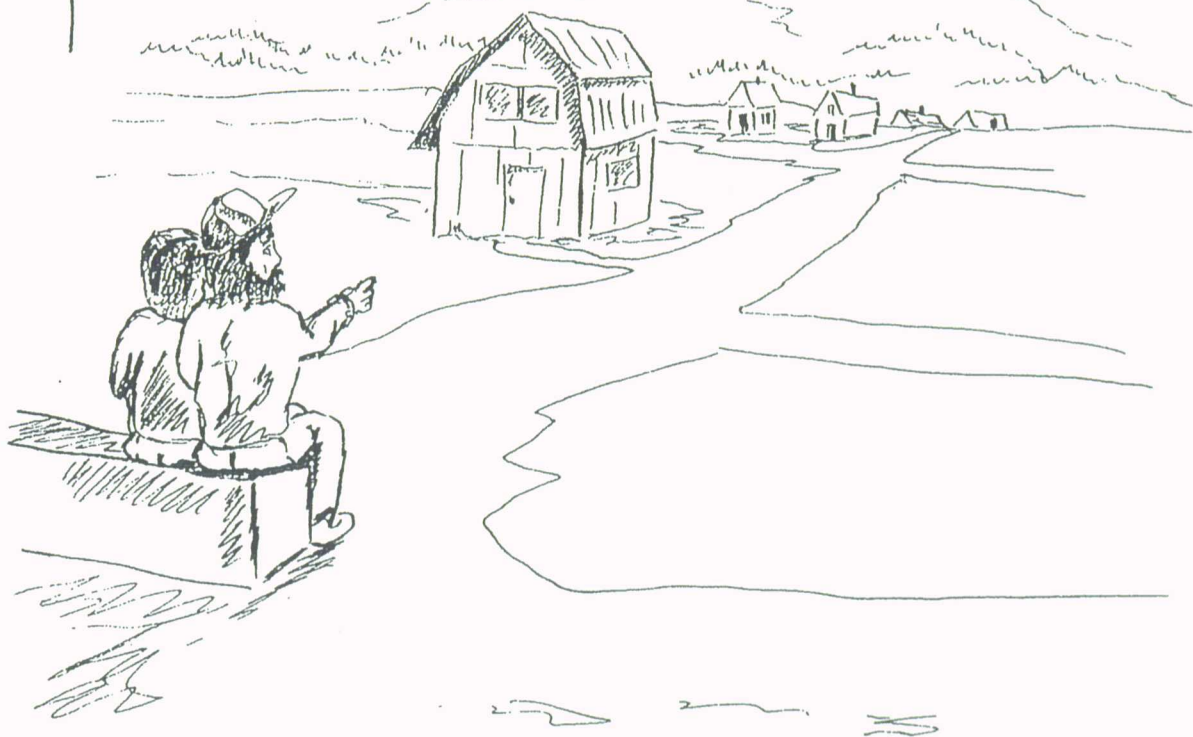






Naama
enen?

Ika
enka.

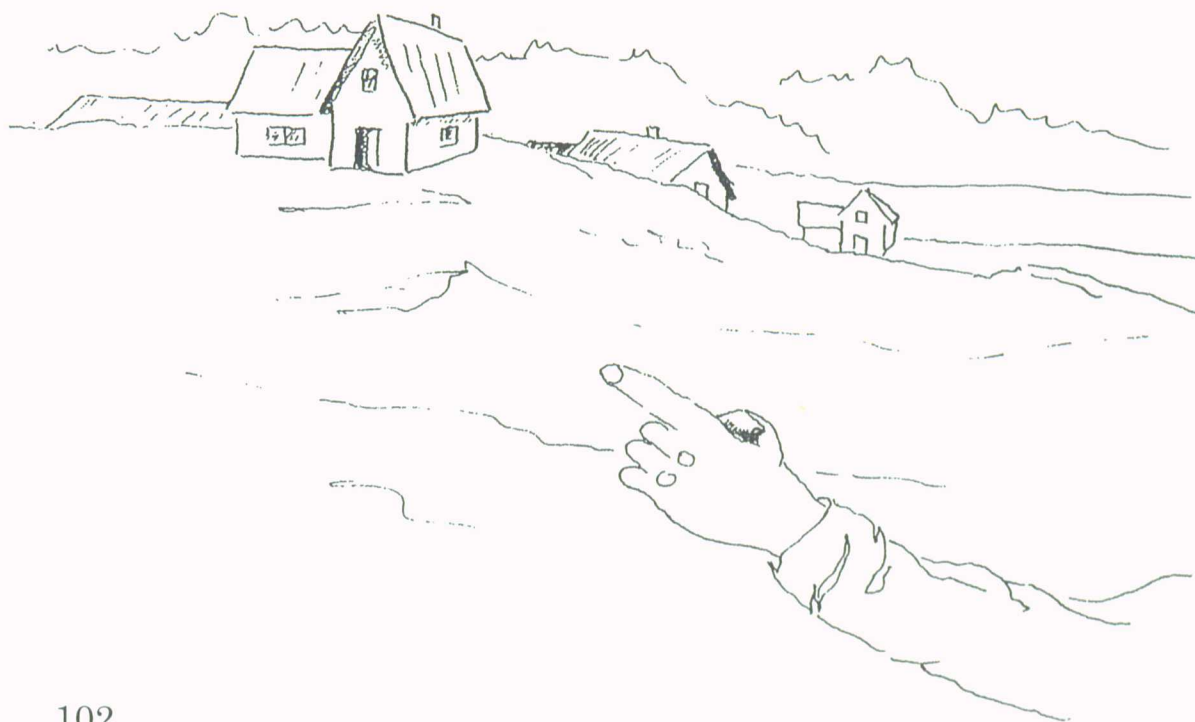




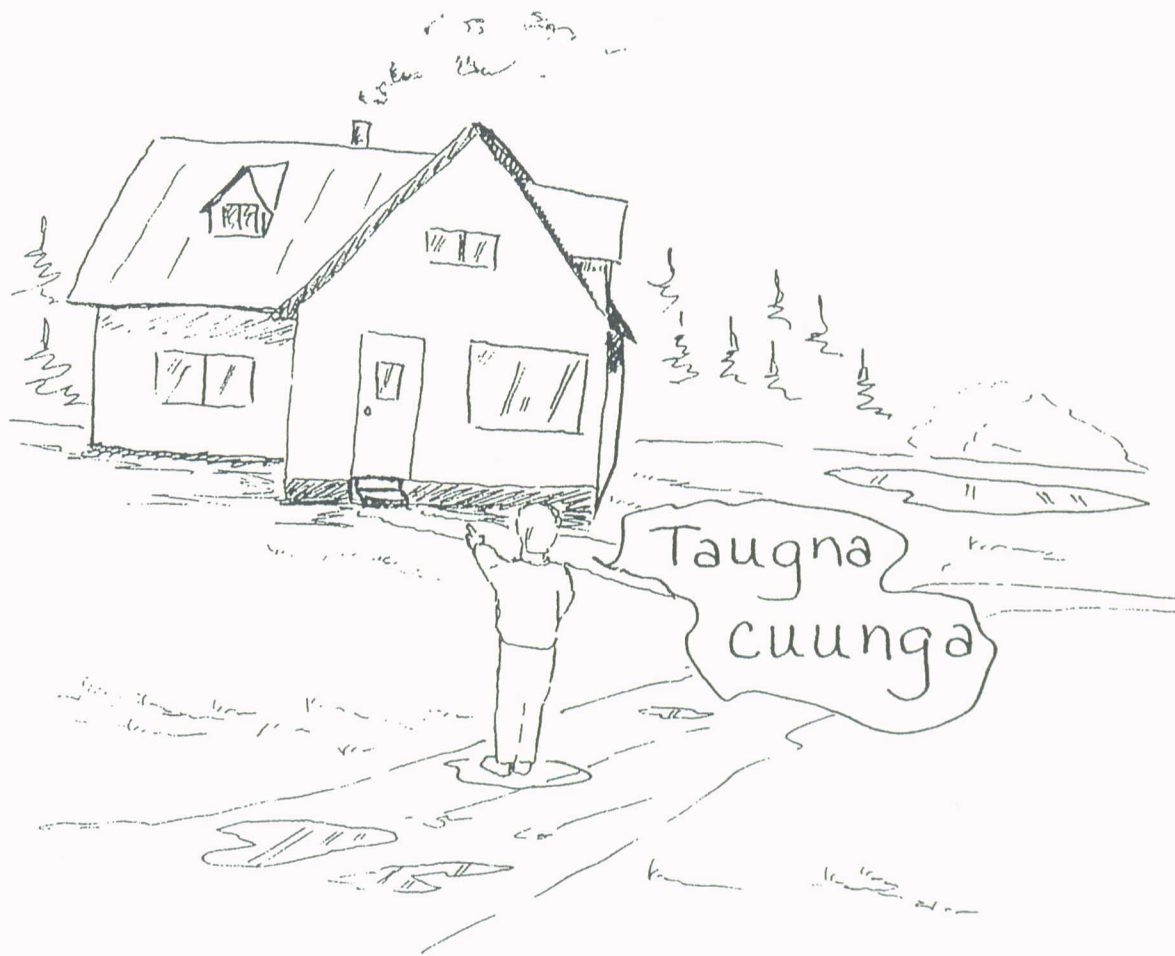


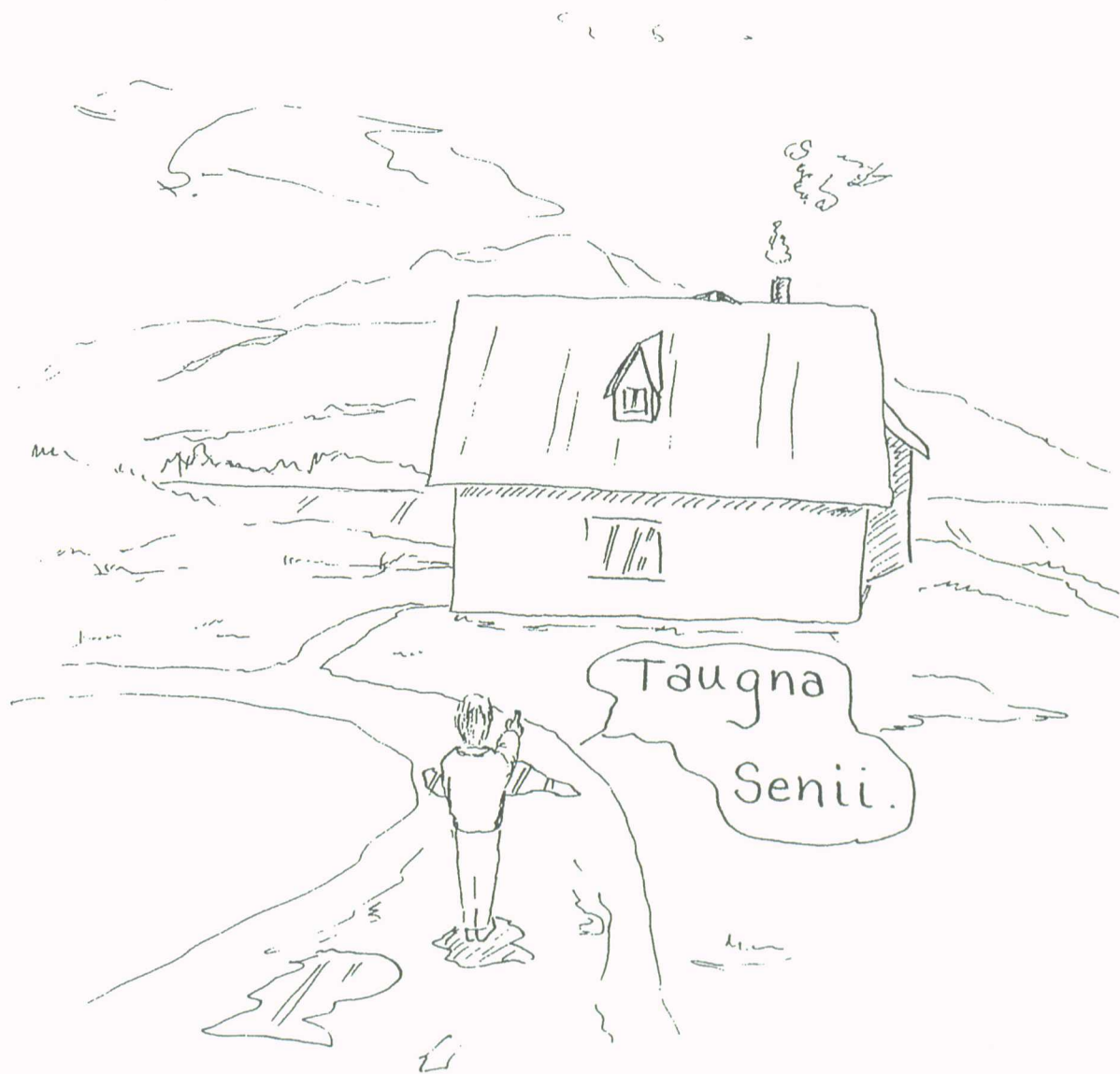


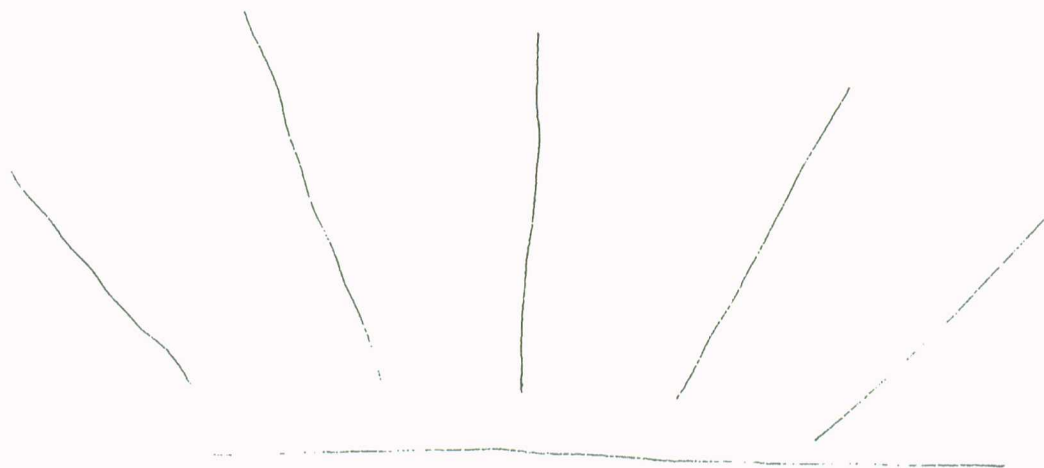
Taugna enem
qainga







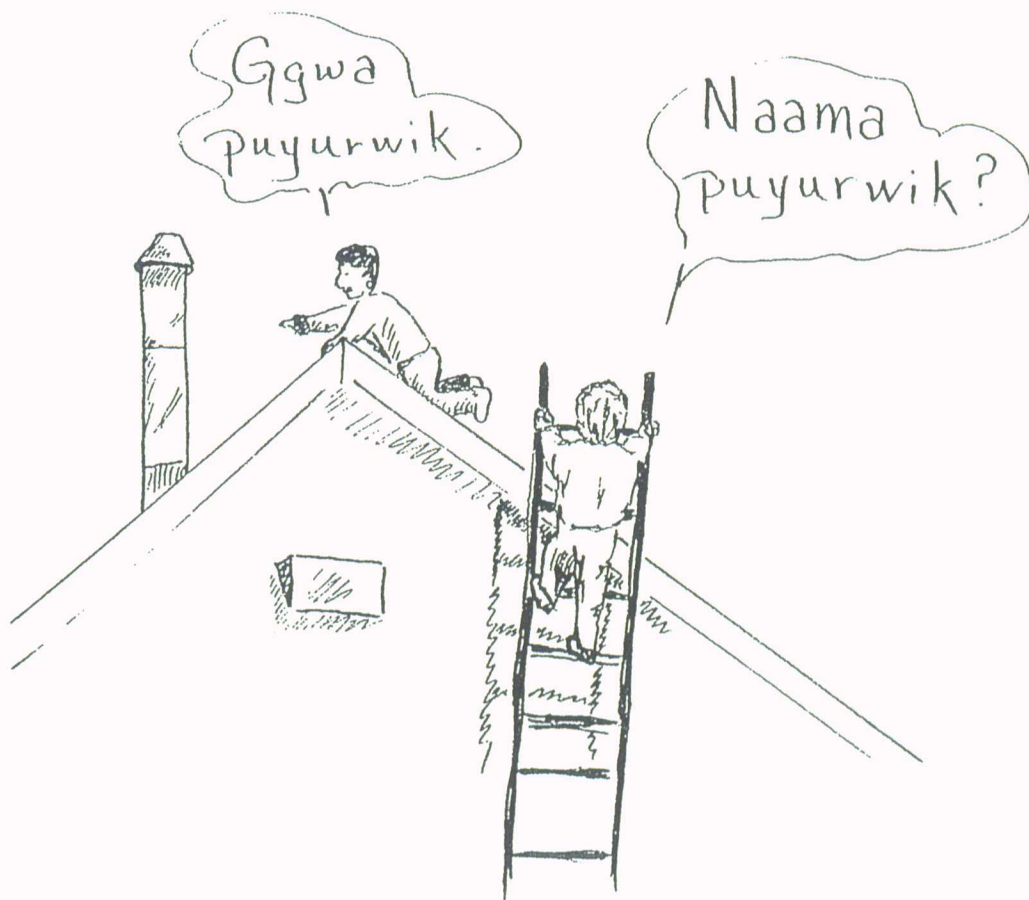




Naama
amiik?

Ggwa
amiik.





Ggwa enem
qaingga.

Naama enem
qainga?

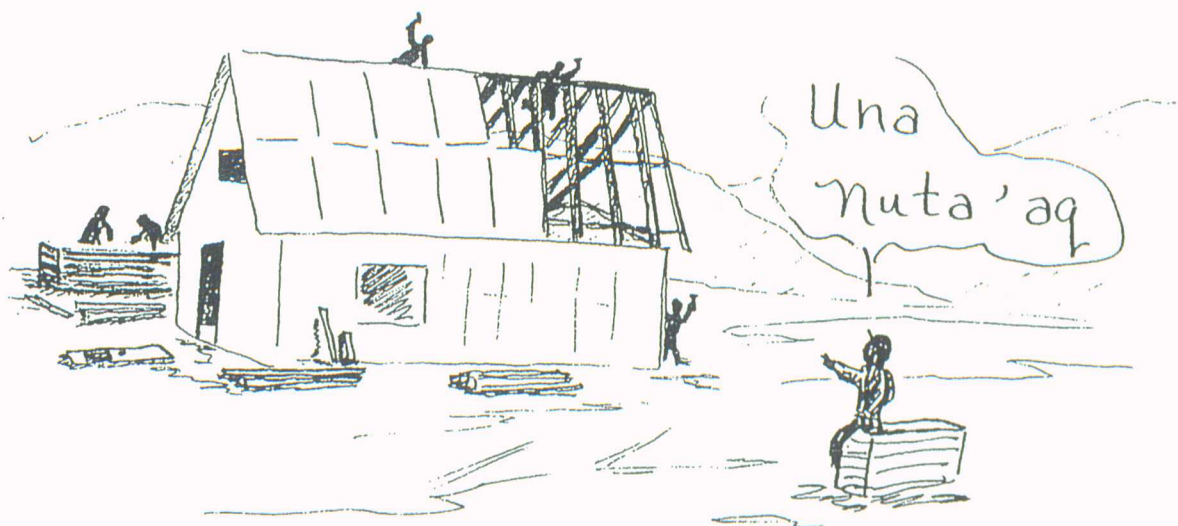














Naliak
nuta' aq?



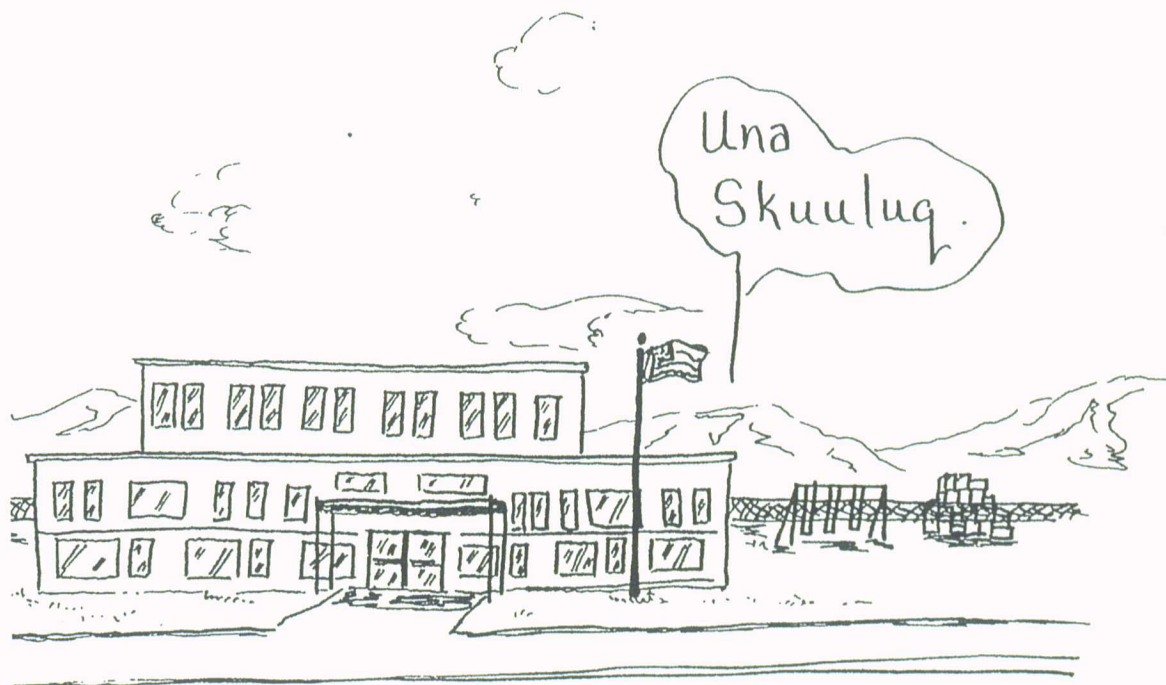






UNIT 7







Una
Puusirwik.





Una
Community
Hall.



Una magiq.





Una
Kuulicaat eniit.



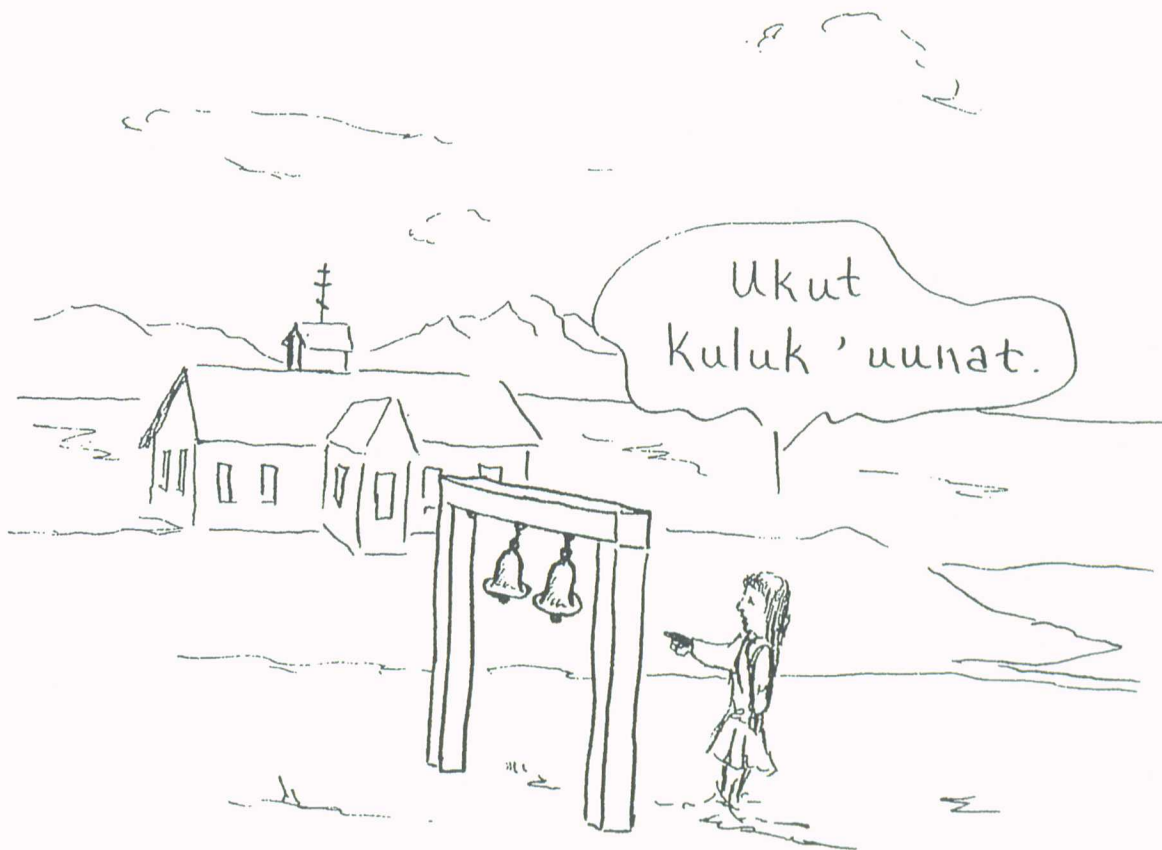


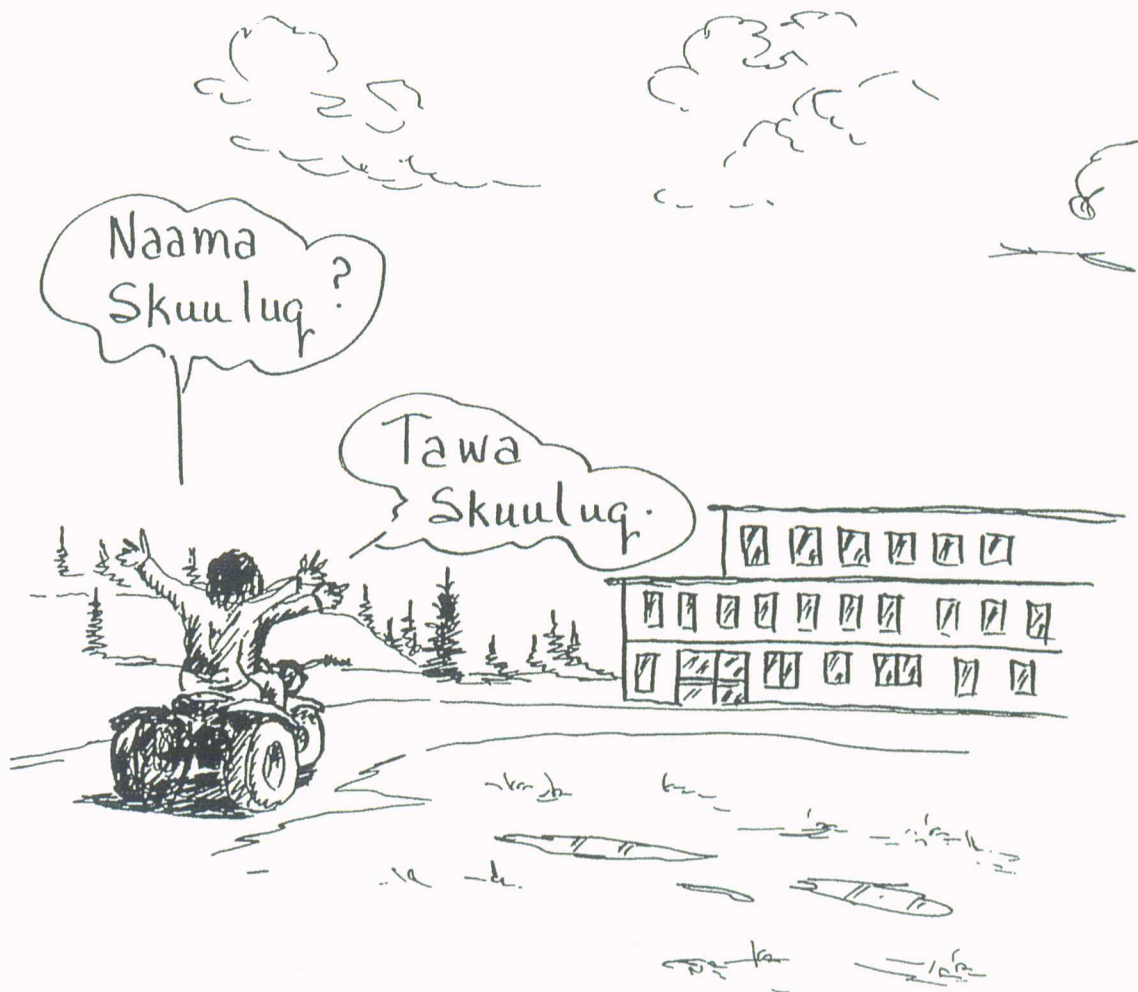
Una Sugpiat
eniit.

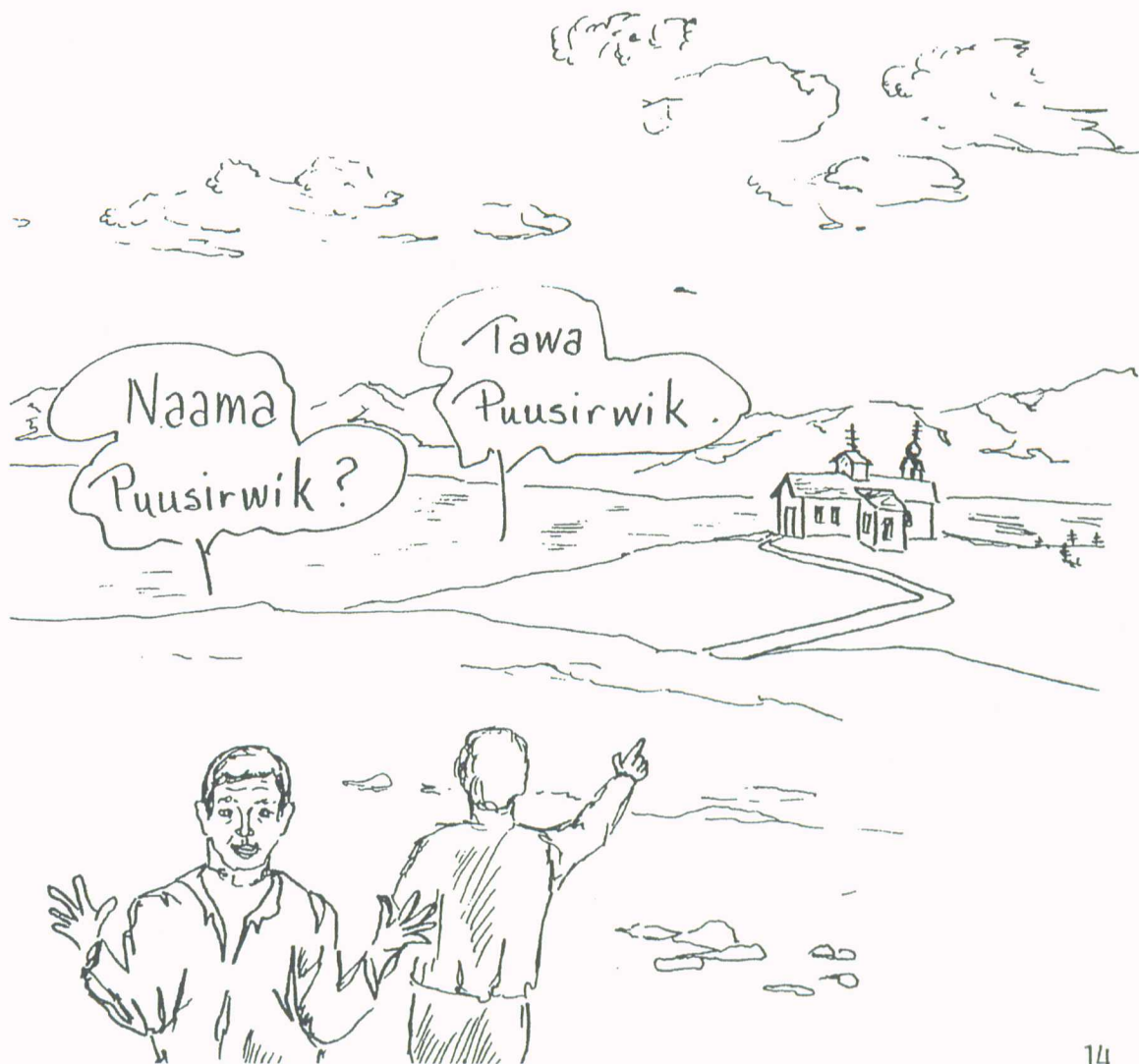


















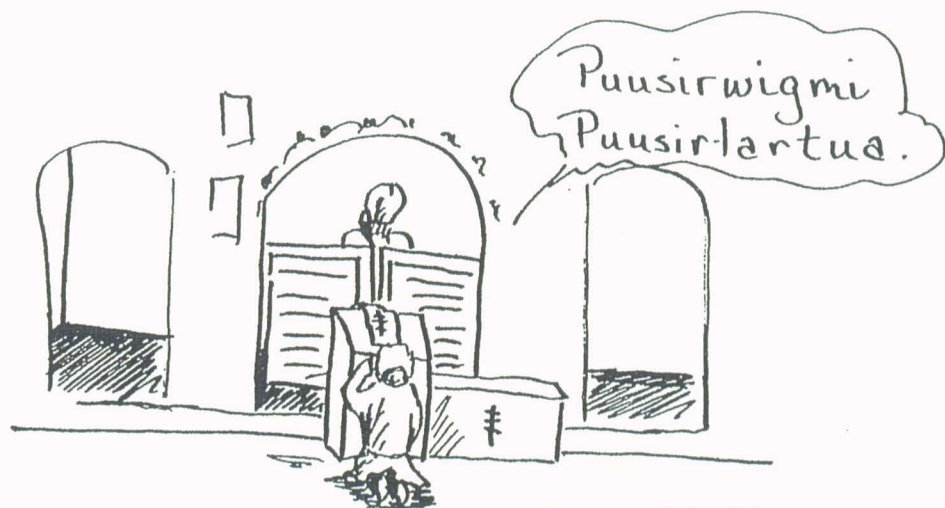


















Calilarcit
ciqlluami?

Ciqlluami
Puyugetarlartua.





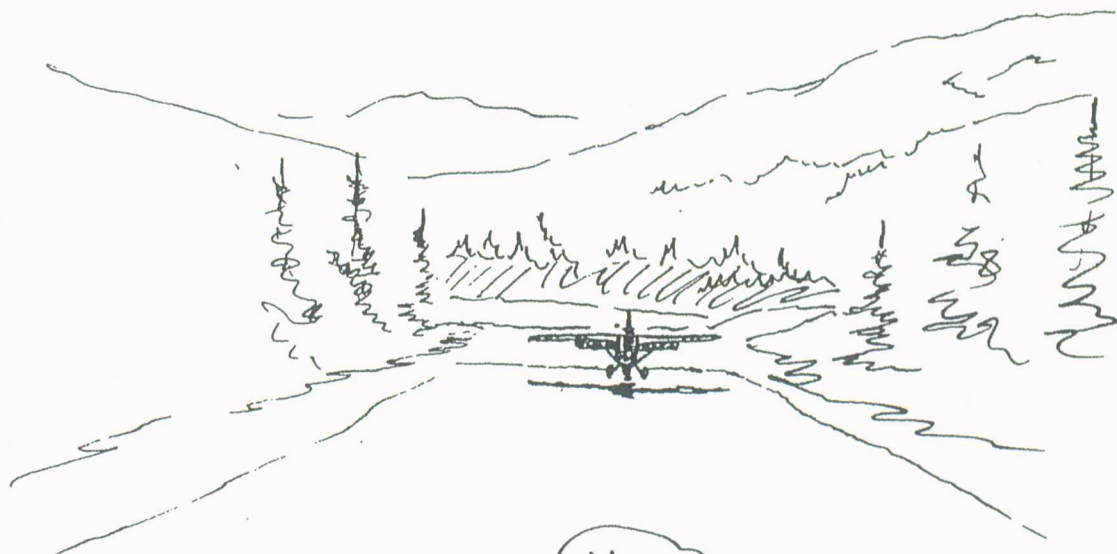






UNIT 8





Una
Miggwik.



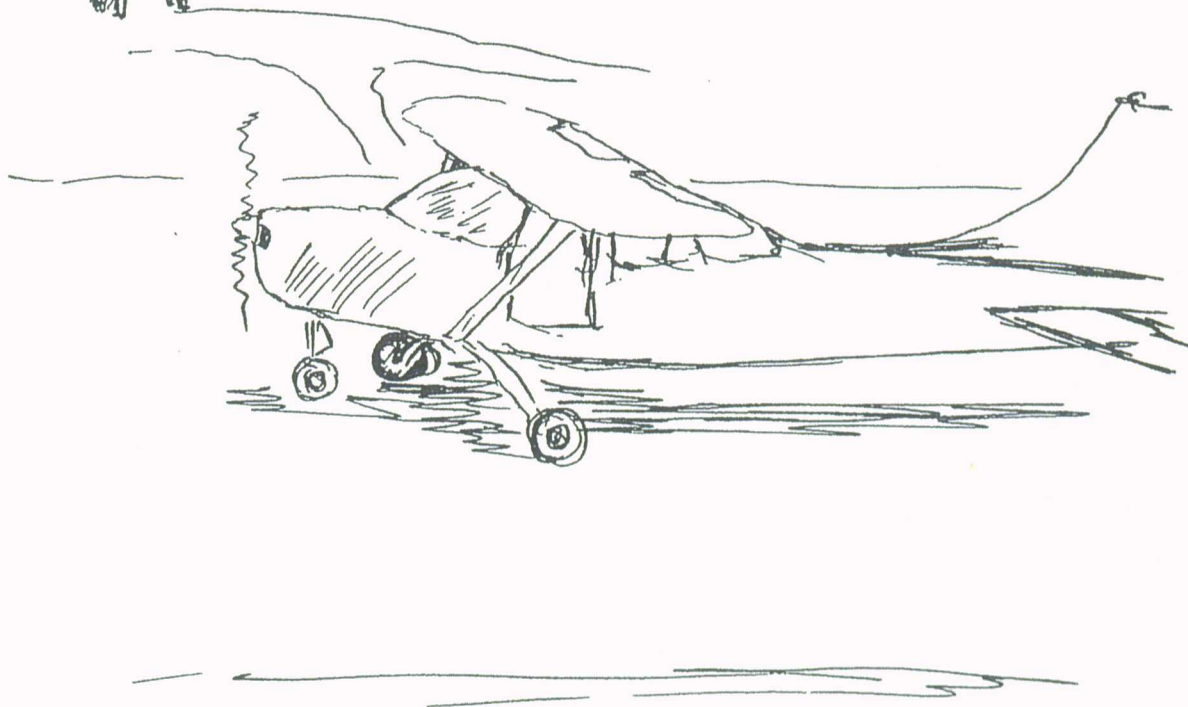


Una aprun
nuta' aq.





lenguulraat mill'artut
miggw'igmen.





Ag'ug
Aprun
Paluwigmen.



dg'uq aprun
Puusirwigmen.



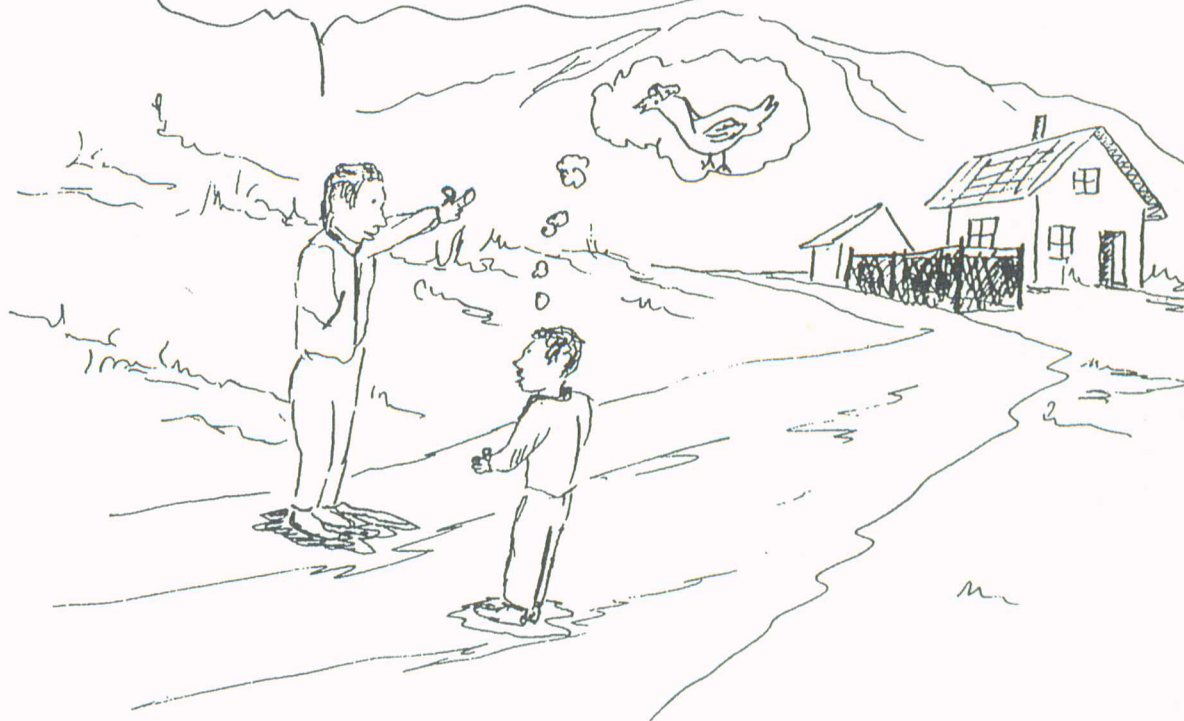
dg'ug aprun
haug kaamen.



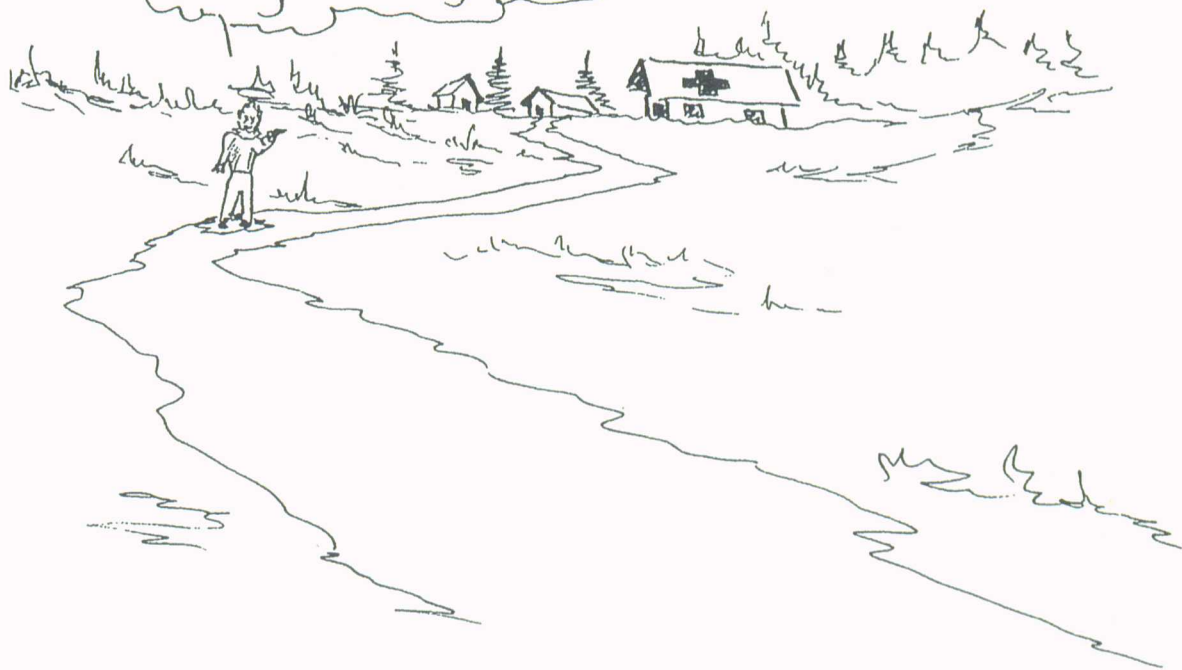




ag'ug aprun
Kuulicaat eniitnun.



ag'uq aprun
Sungcarwigmen.

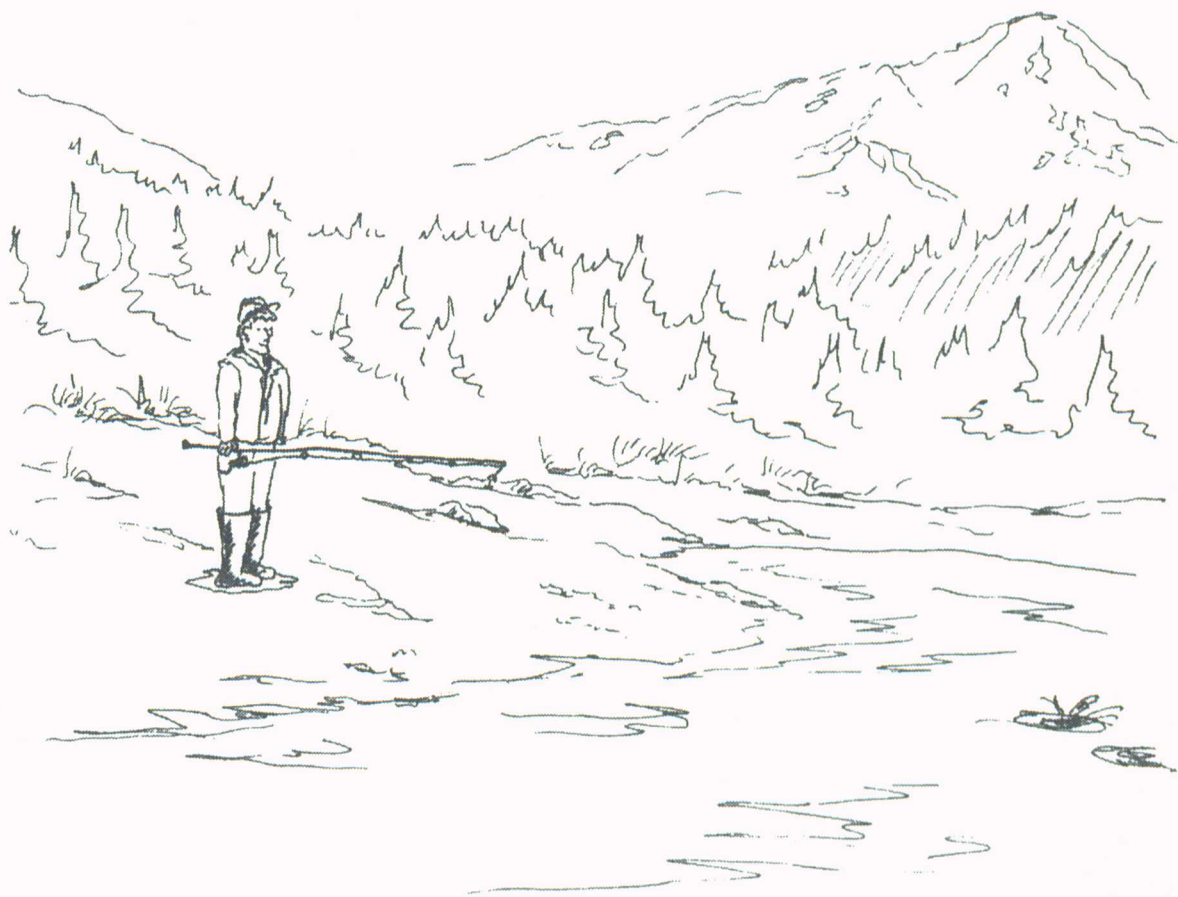




ag'uq aprun
enemnun.







UNIT 9



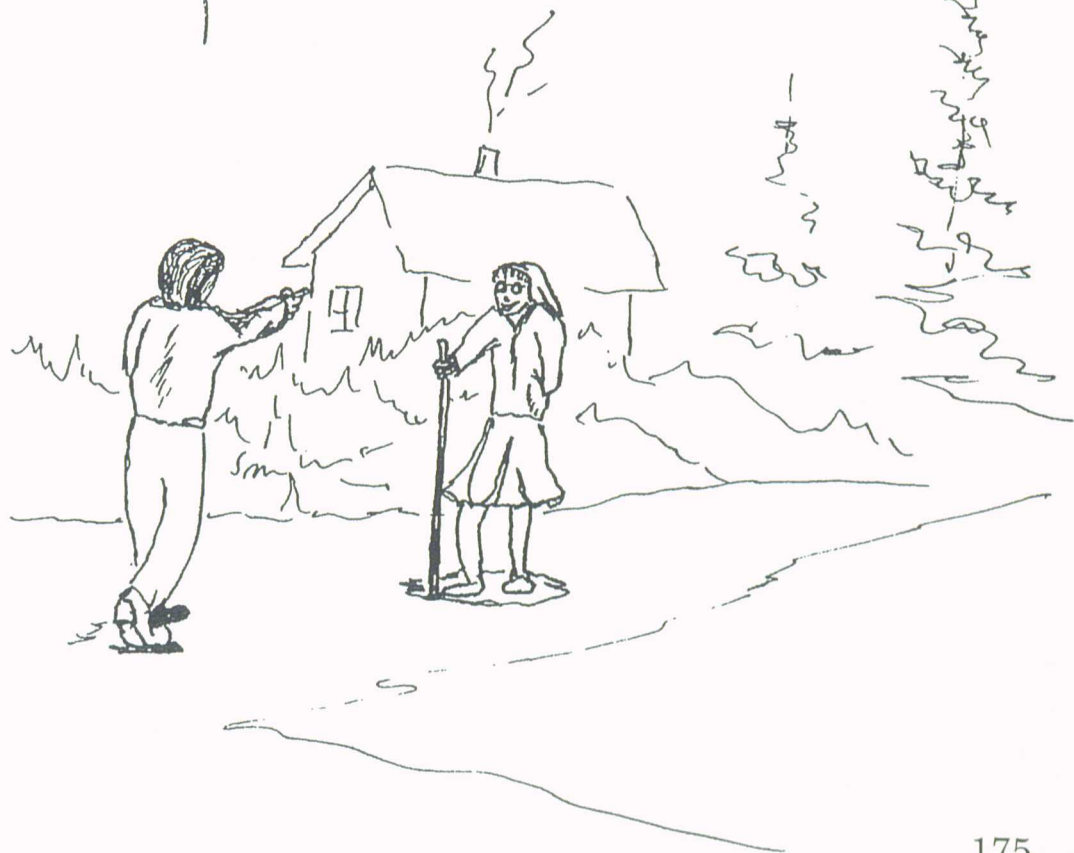






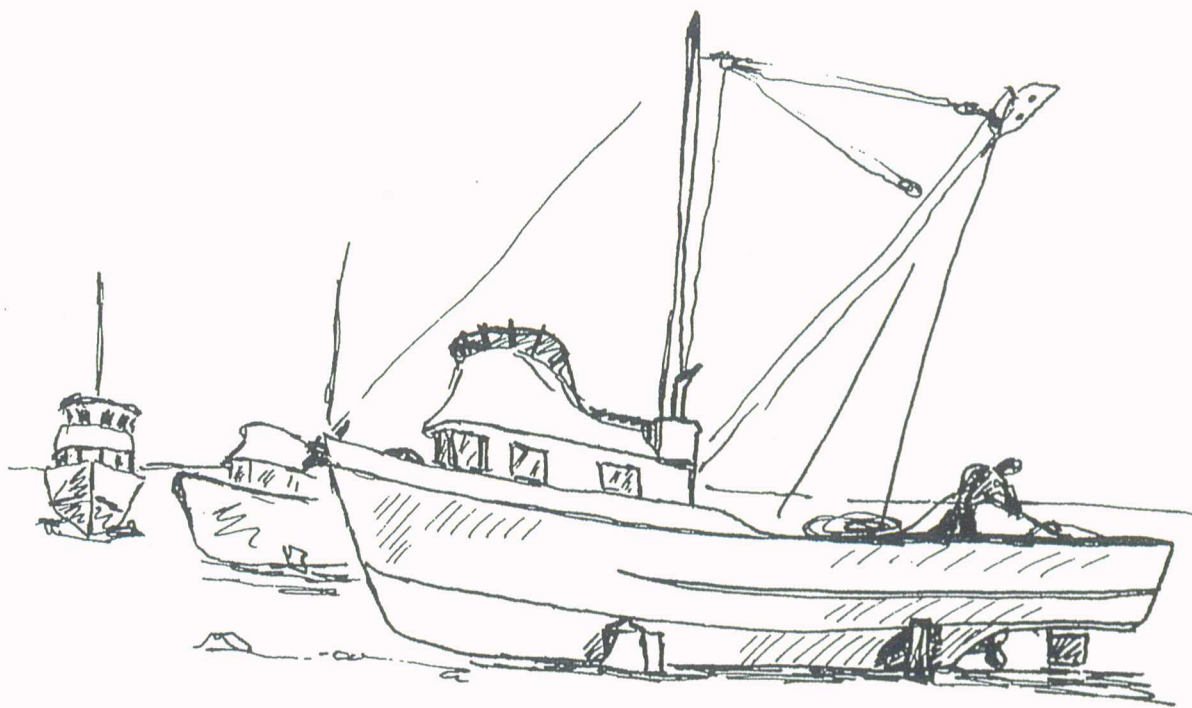


Una emaaq.



Una
Dnaanaag.





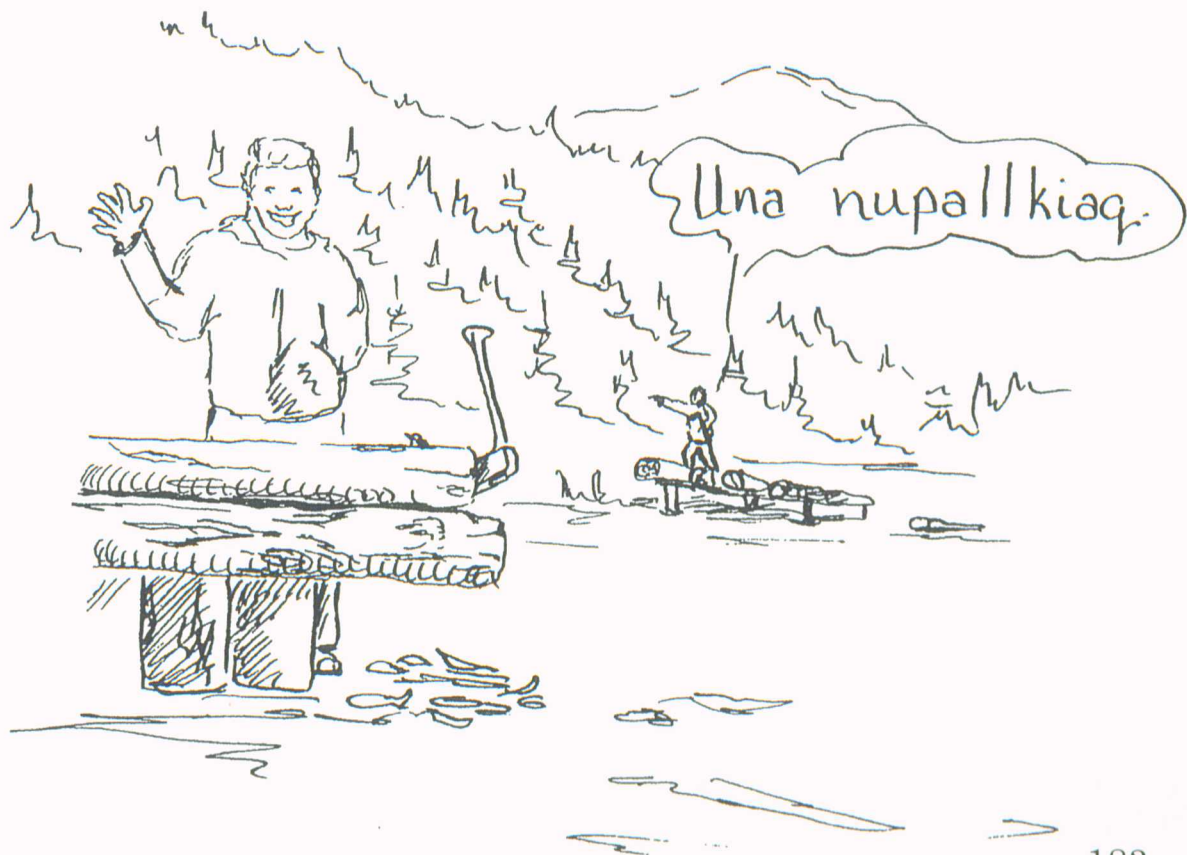




















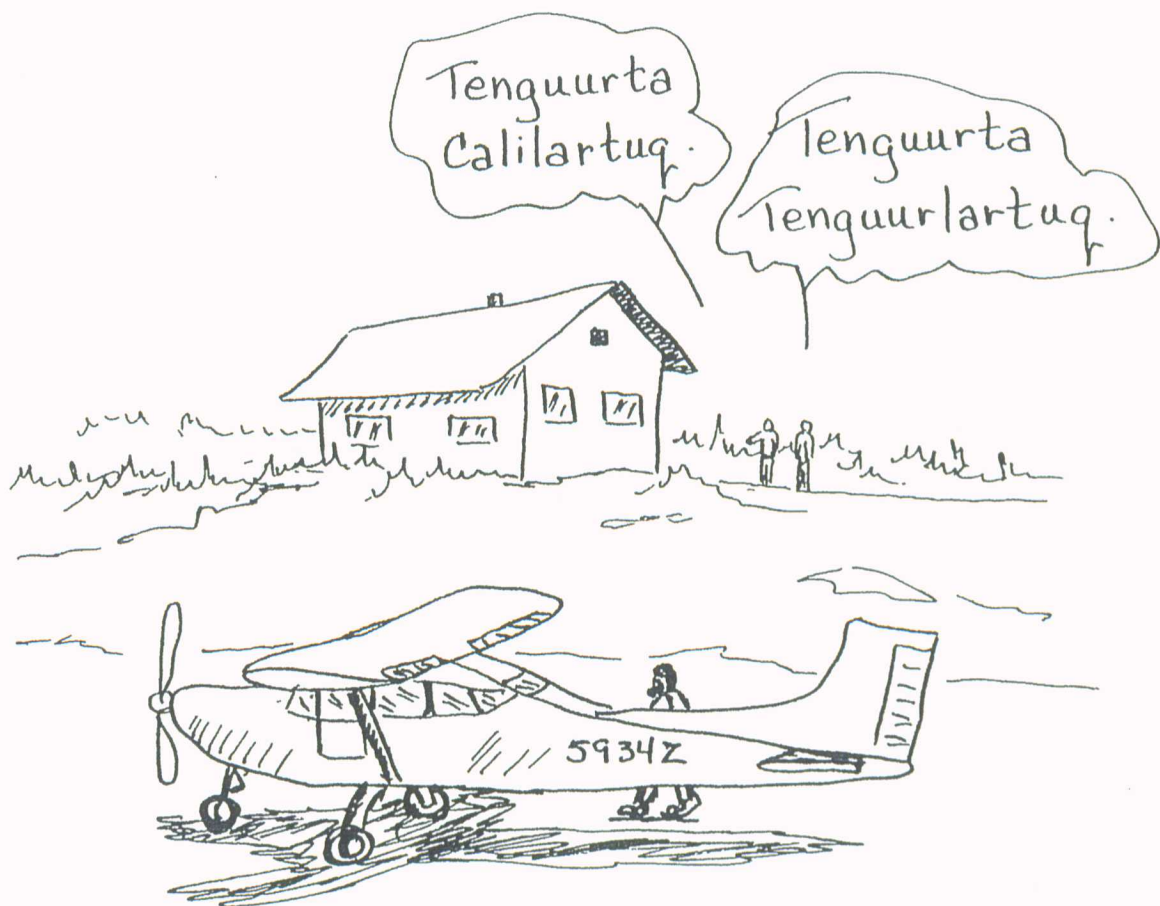


















Calilartua.

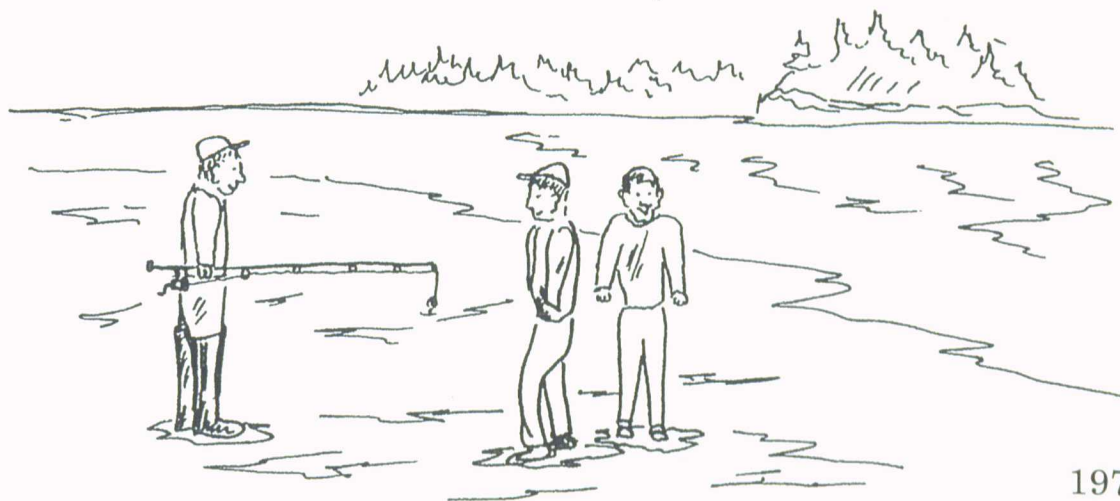
Iqallugsurlartuten.

Iqallugsurlartua.

Calilartuten.

Calilartuq.

Iqallugsurlartuq.



Calilartukuk.

Iqallugsurlatutek
Calilartuk.

Iqallug sulartuk.



Calilartua.

Pisurlartuten.

Pisurlartua.

Calilartuten.

Calilartuq

Pisurlartuq.



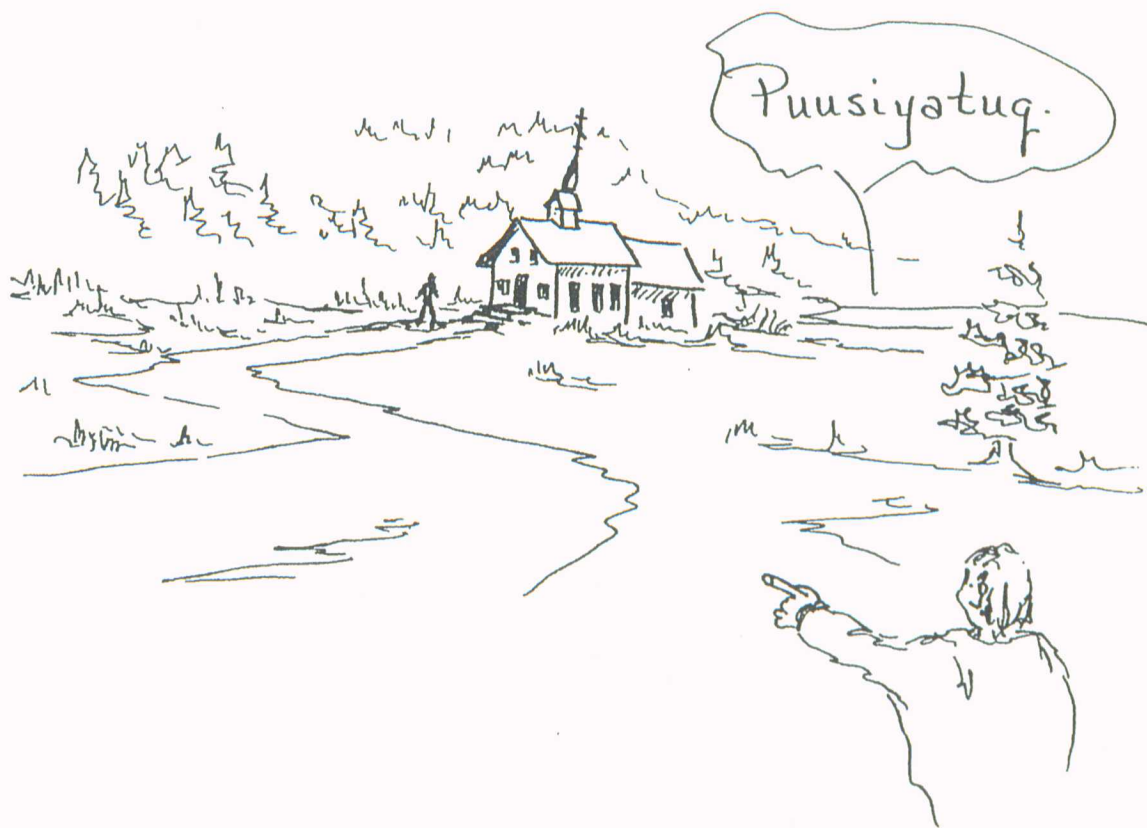


Pisurtuq.



Iqallugsurtuq.





Tenguwtuq.



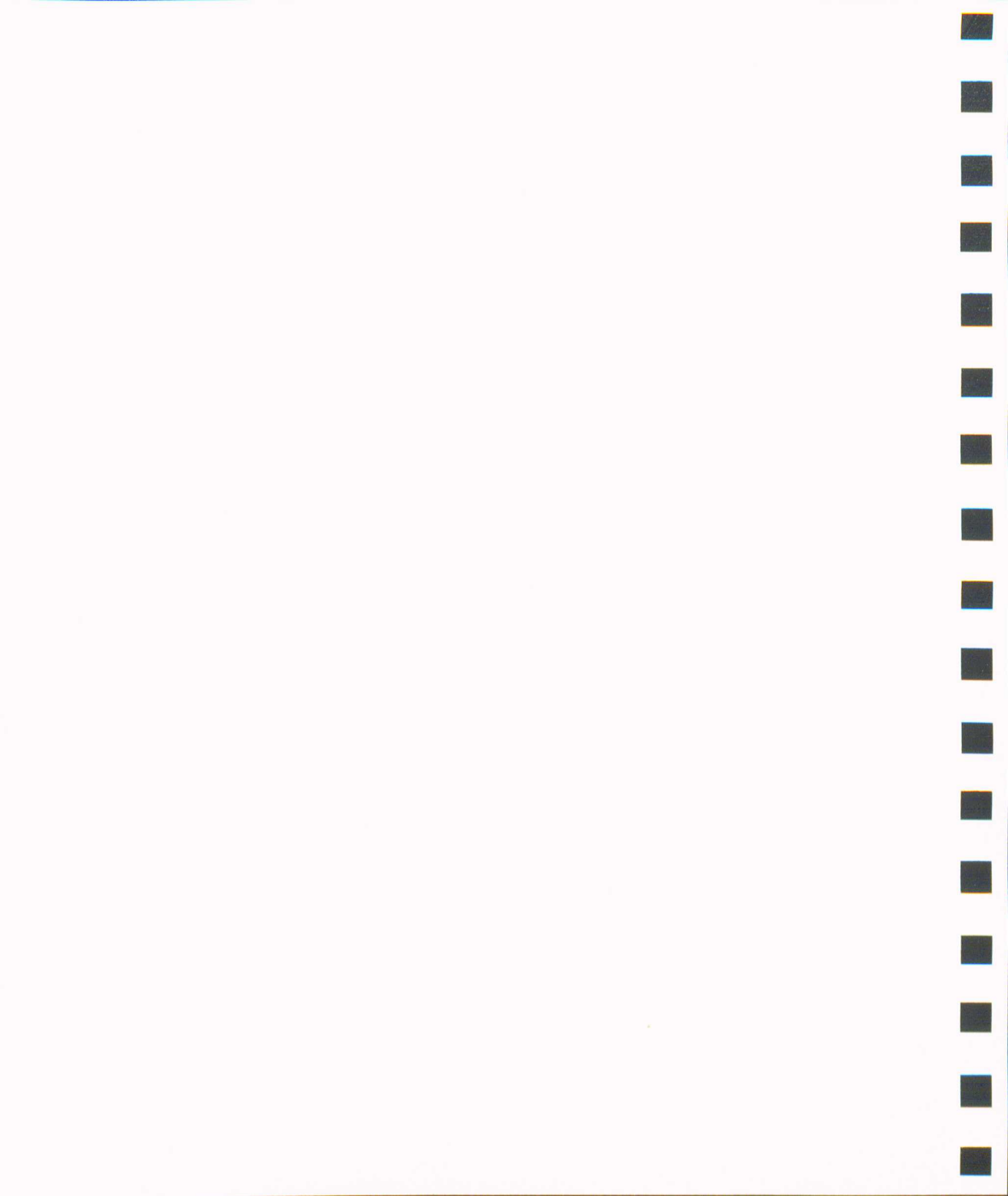
— — — — —













UNIT 10





Caliciqukuk?

Pekciqukuk.



Calciqukut?

Pekciqukut.









Caliciqua?

Iqallugsurciguten.

Iqallugsurciqua.

Caliciguten?

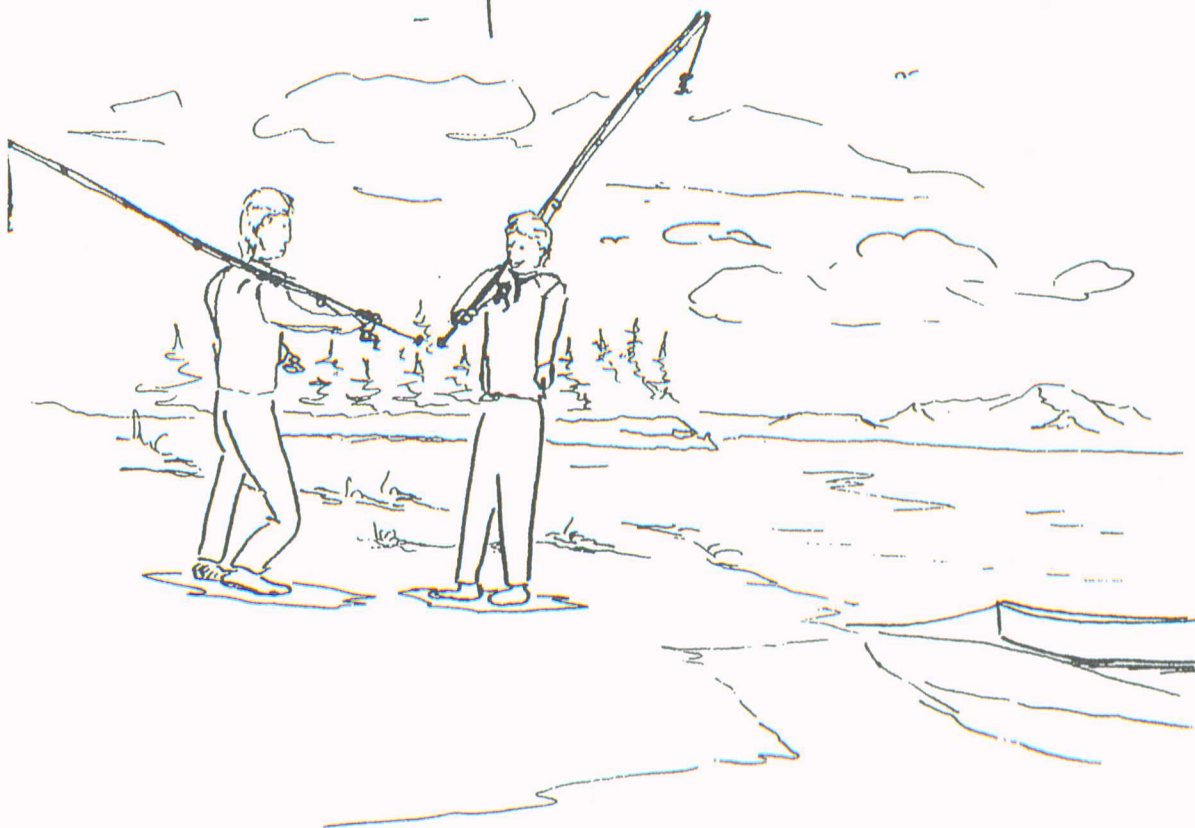
Caliciqu?

Iqallugsurciqu.



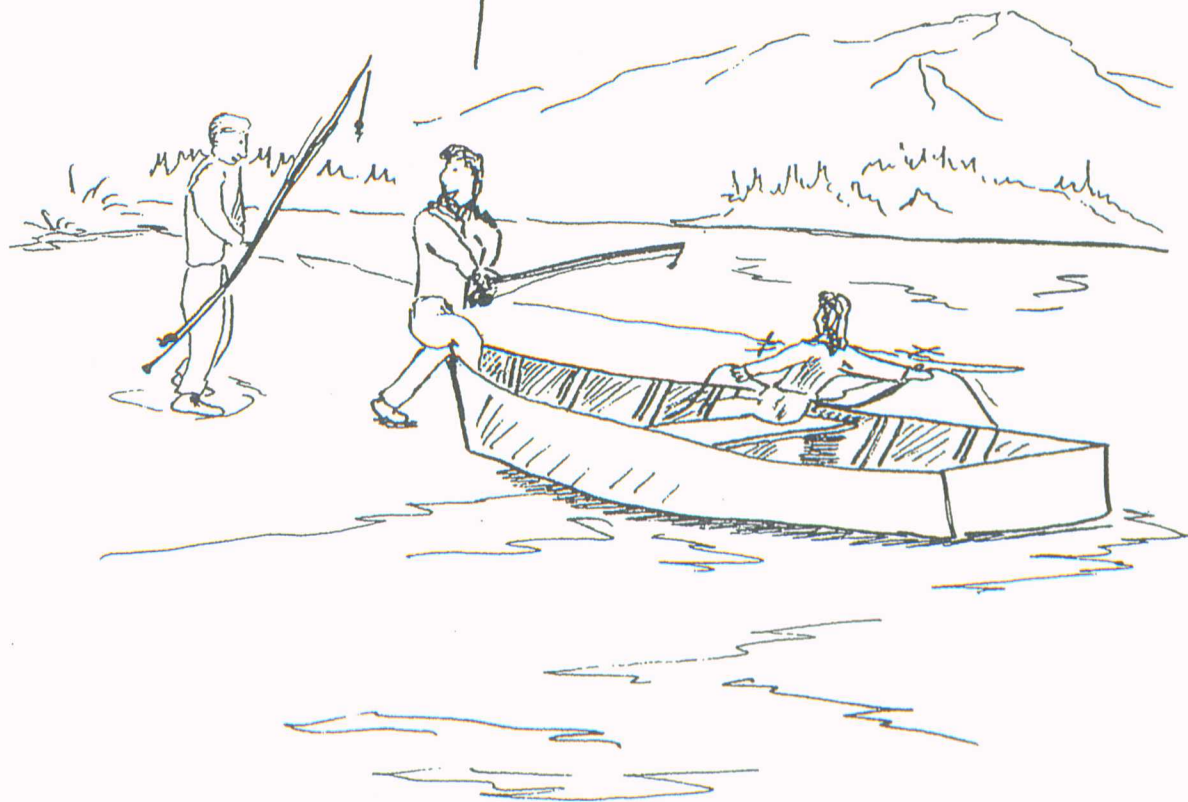
Caliciqukuk

Iqallugsurciqukuk.



Caliciqut?

Iqallugsurciqut.



Caliciqua?

Puusiyaarciqua

Puusiyaarciquten

caliciquten?

caliciquq?

Puusiyaarciquq



Caliciqukuk ?

Puusiyaarciqukuk.



Caliciqut?

Puusiyarcigut







Calicigukut?

Tenguarcigukut.









Calicigua?

Kula'ircigua

Kula'irciguten.

caliciguten?

caliciguq?

Kula'irciguq.



Calicigukuk?

Kula'ircigukuk.



Calicigukut?

Kula'ircigukut.















Calilraanga?

Igallugsulraaten.

Igallugsulraanga

Calilraaten?

calilraa?

Igallugsulraa.









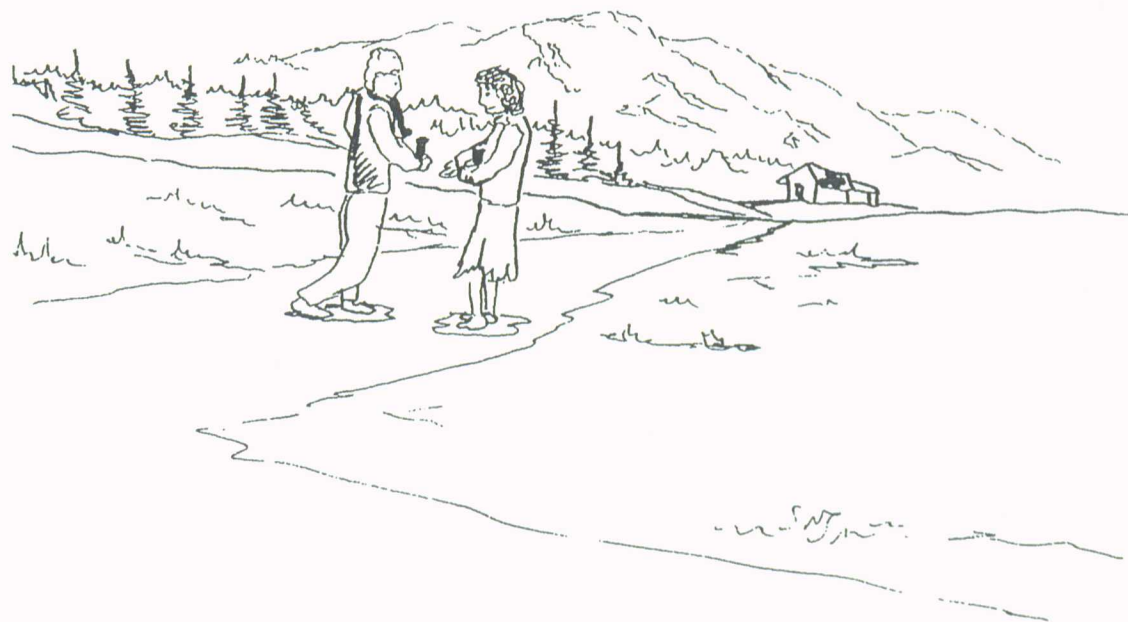






Calilraakuk?

Sungca'ilraakuk.















Calilraakuk?

Kula'ilraakuk.



Calilraakut?

Kula' ilraakut.



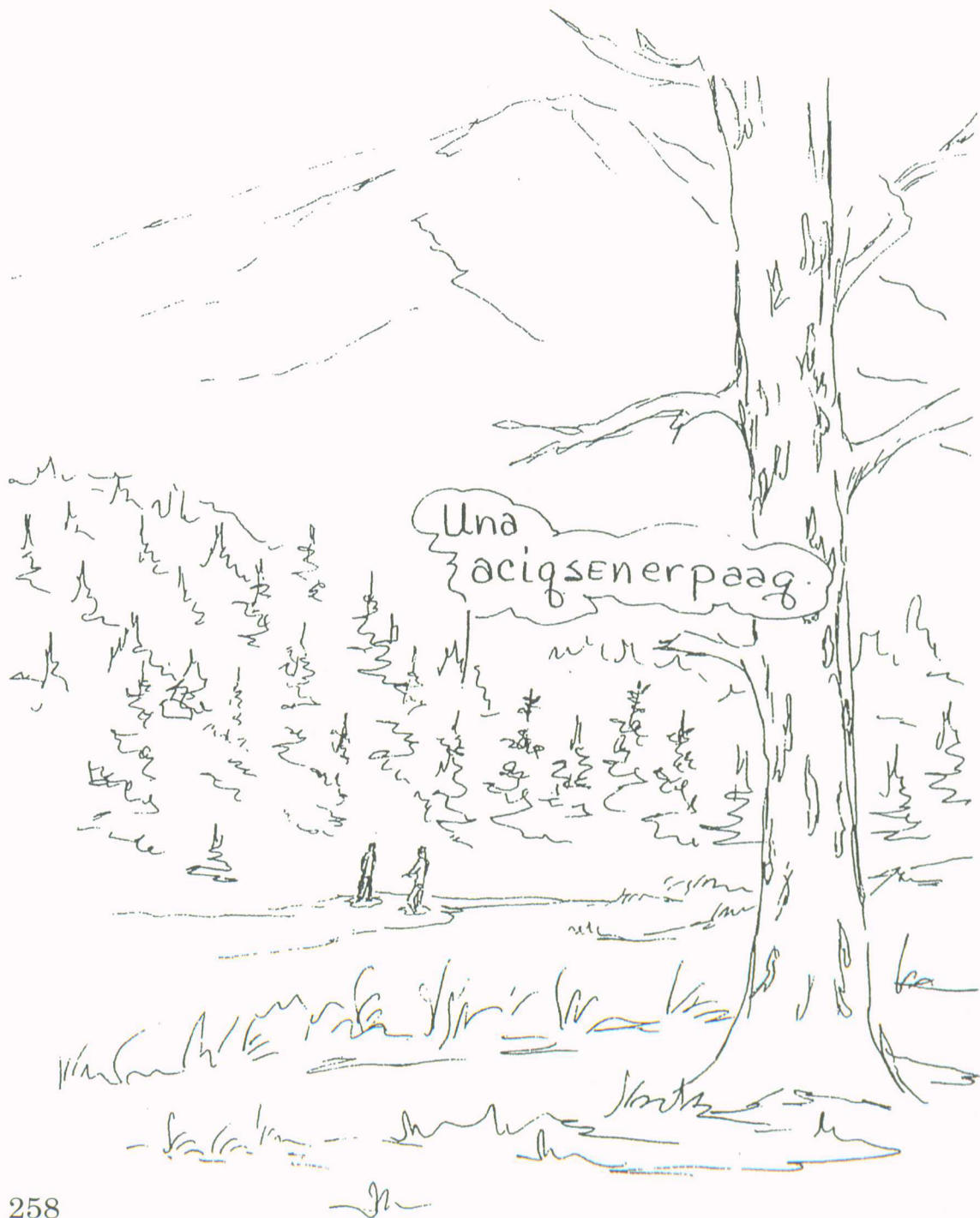




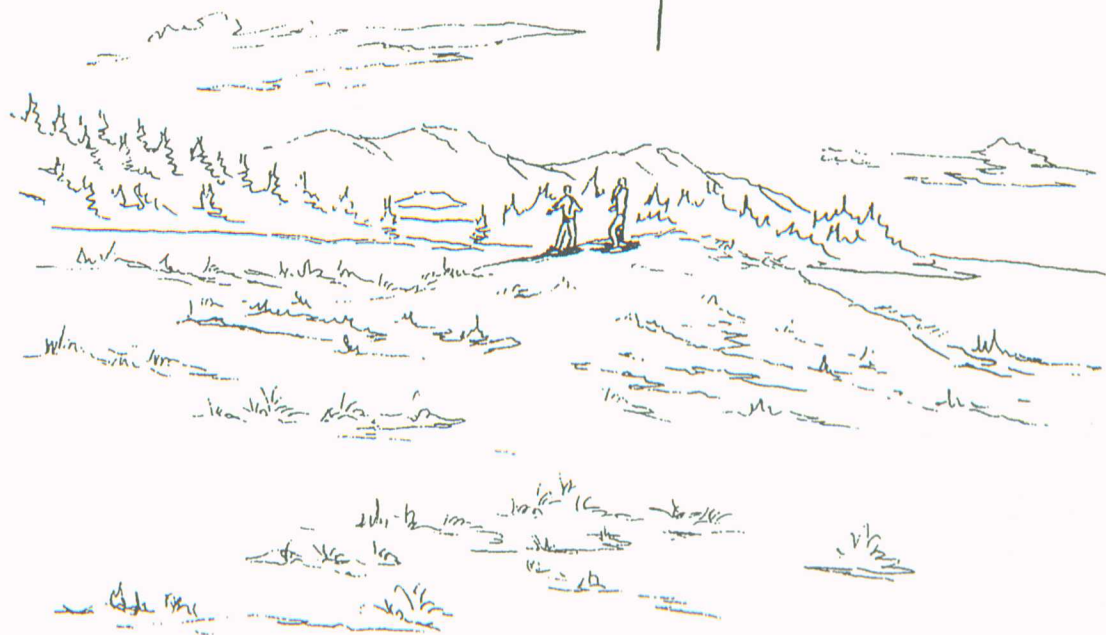
UNIT 11







Una
Pehngug.















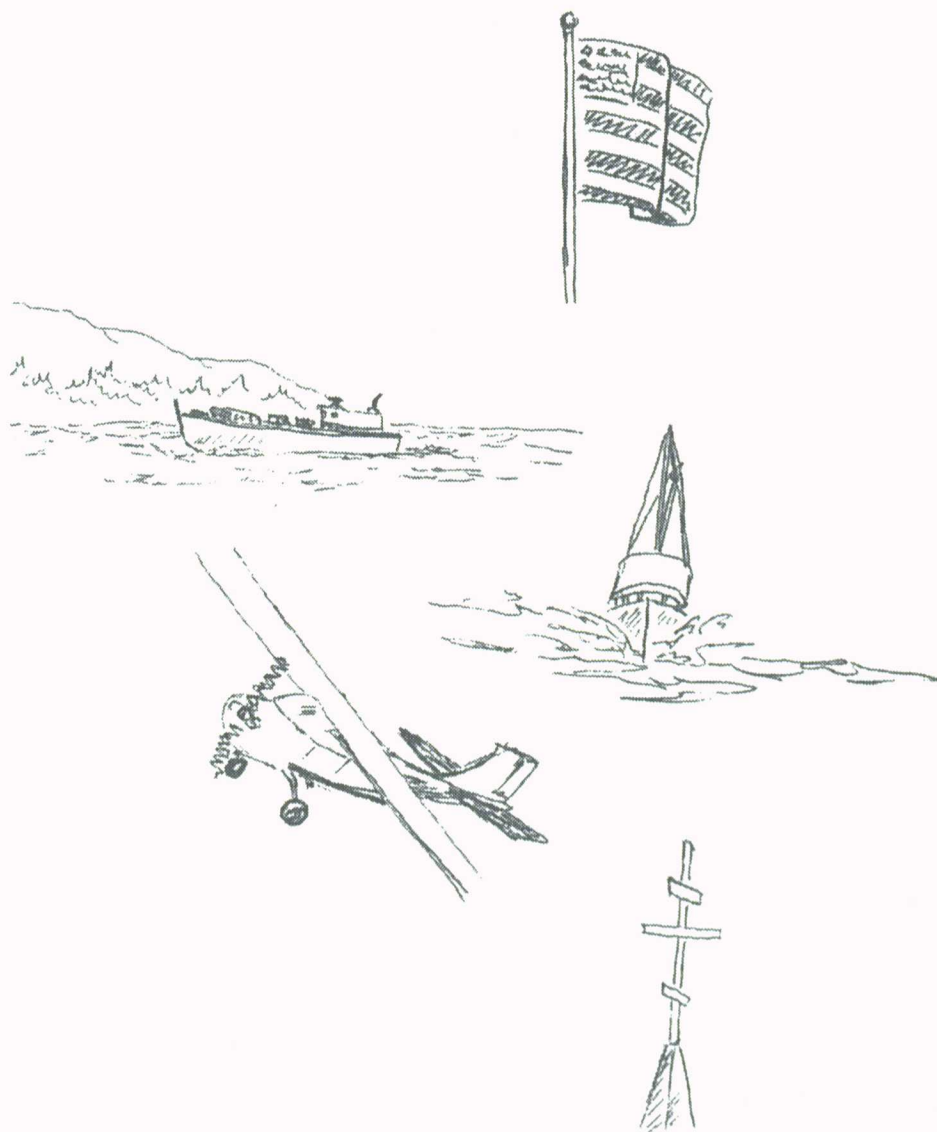


lenquurcigug







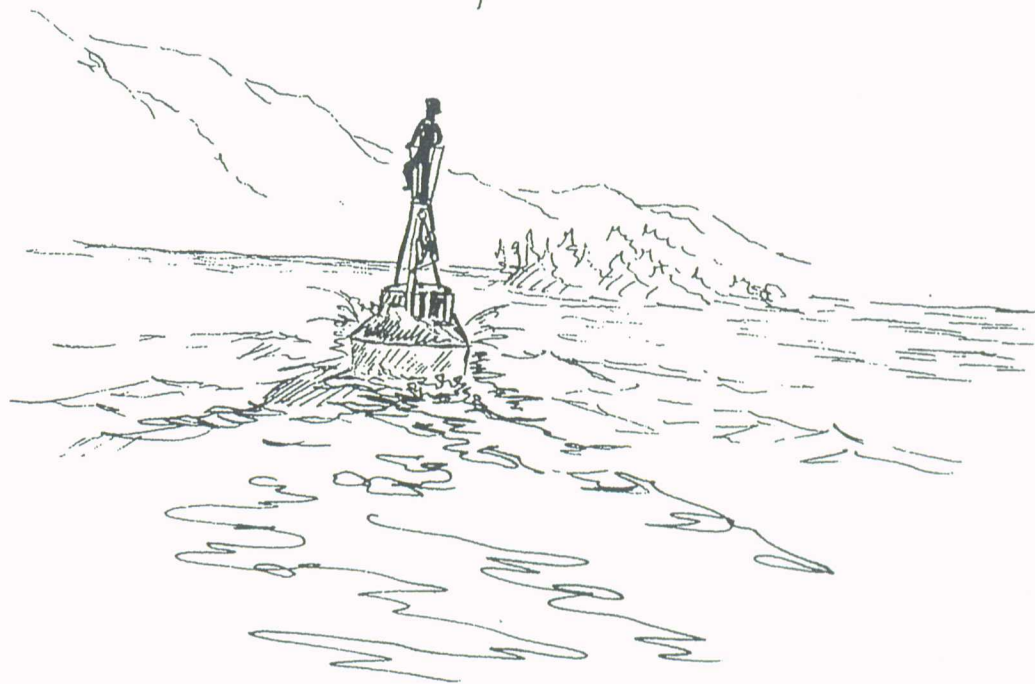


UNIT 12





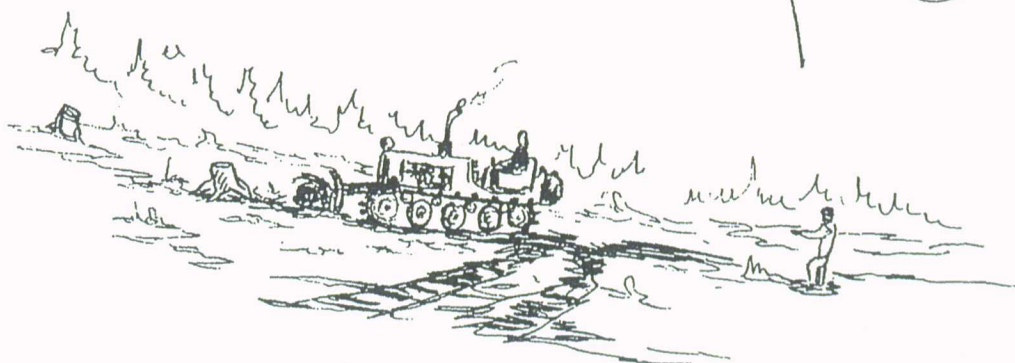
Una gayag.

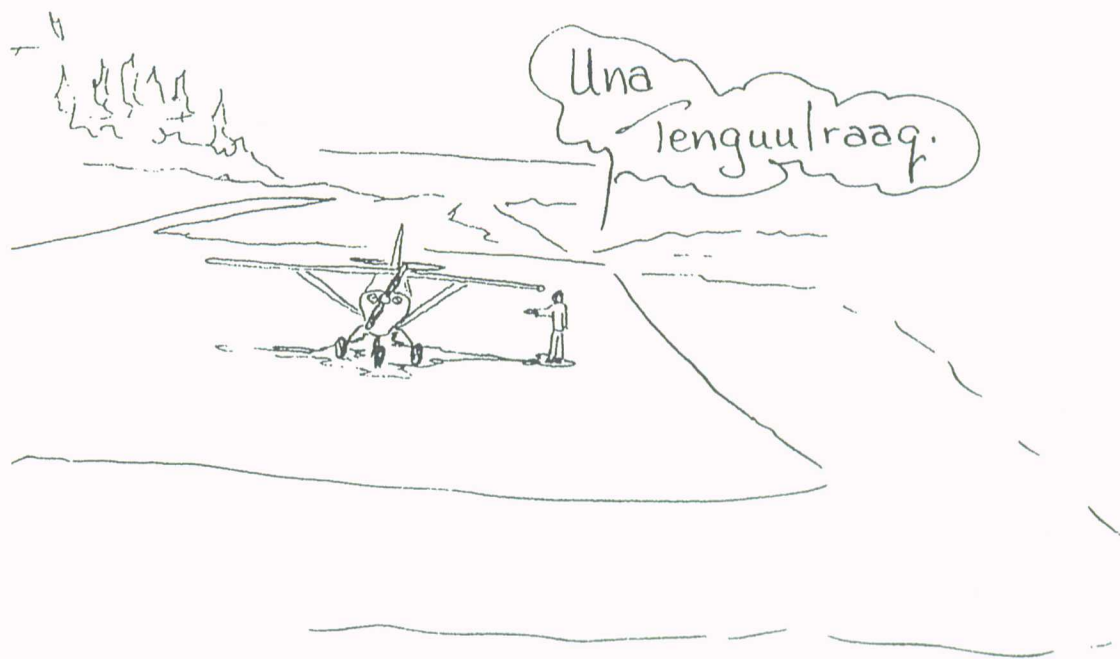


Una tuulag.



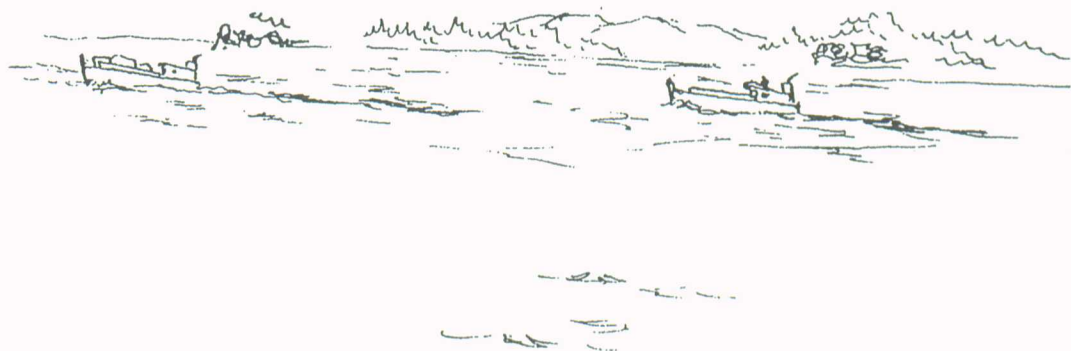
Una kuskag





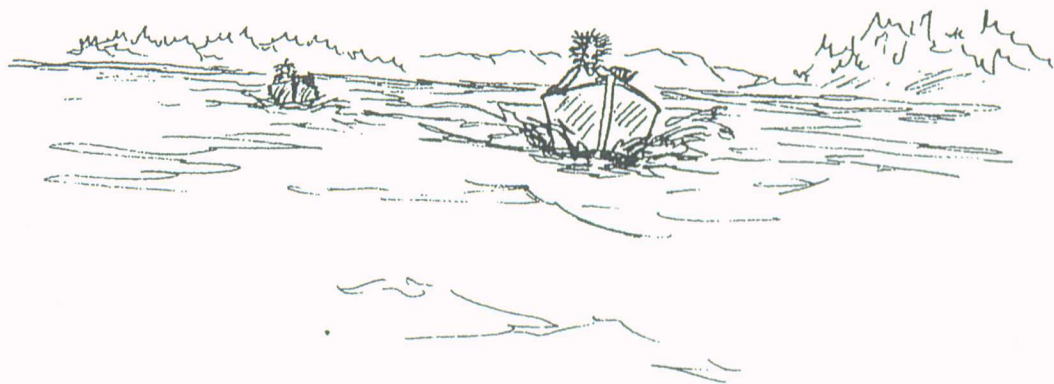
Una Skaawag
Pirargag.

Una Skaawag
Pirailngug.



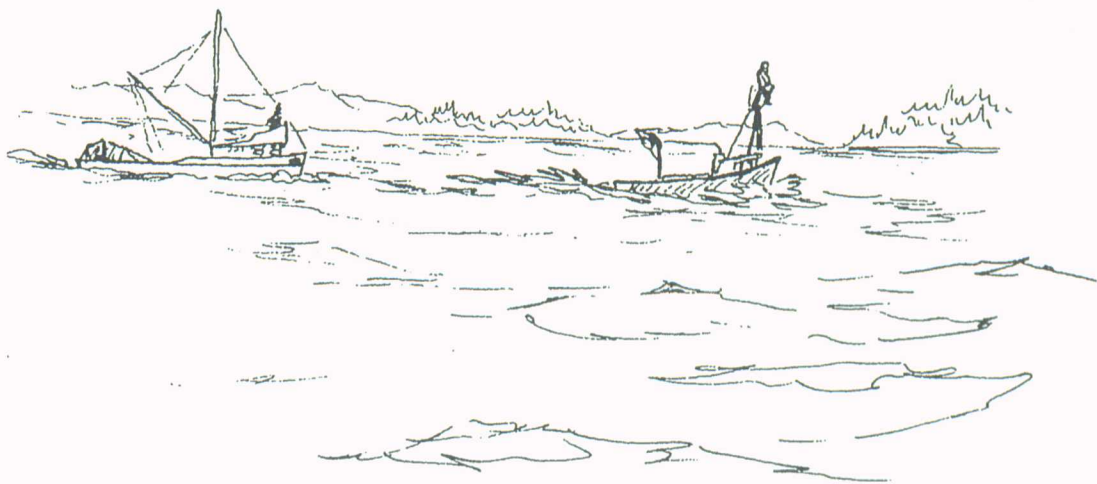
Una tuulag
Pirargag.

Una tuulag
Pirai/ngug.

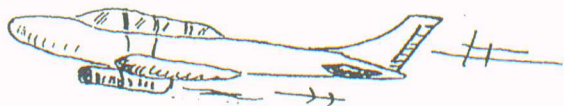


Una gayag
Pirangag.

Una gayag
Pirailngug.



Una Tengualraag
Pirargag.



Una Tengualraag
Piraiingug.



Iwanum Skaawaa.

Nupallkiam skaawaa

Kinam skaawaa?

Ggwii skaawaga

Ellpet skaawan









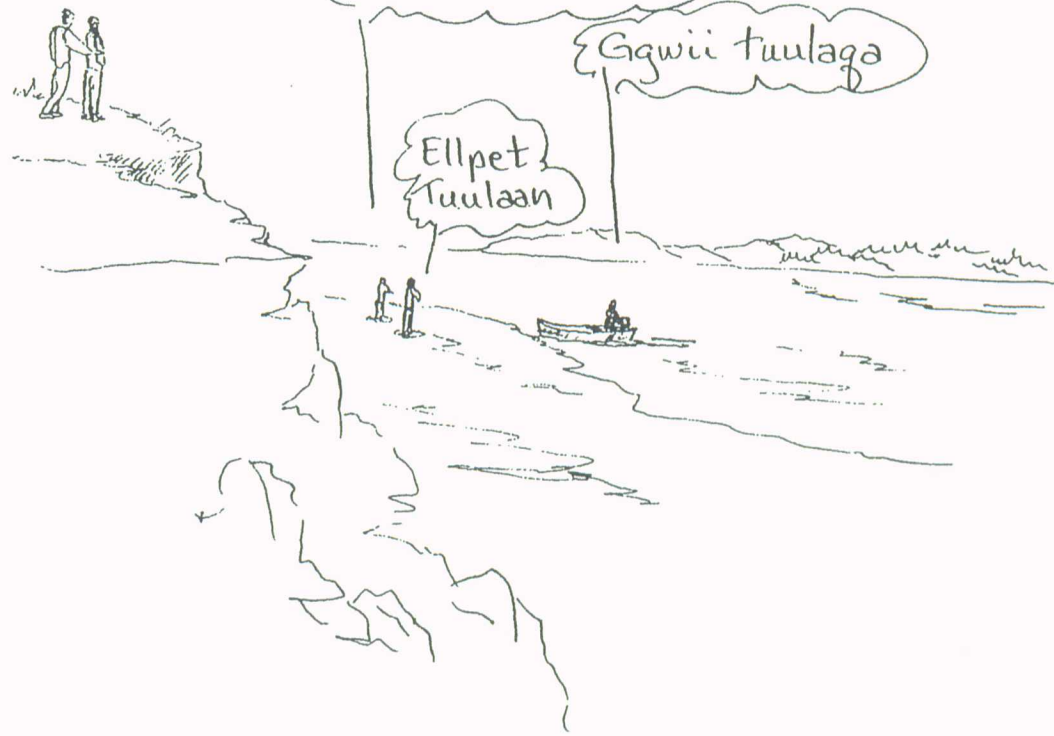
Nupall kiam
Tuulaa.

Iwanum Tuulaa.

Kinam tuulaa?

Ggwii tuulaga

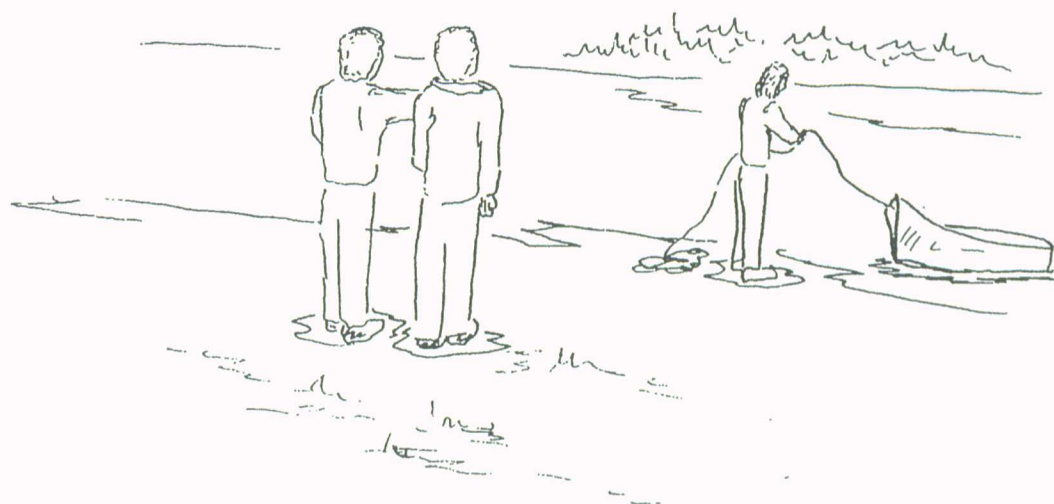
Ellpet
Tuulaan





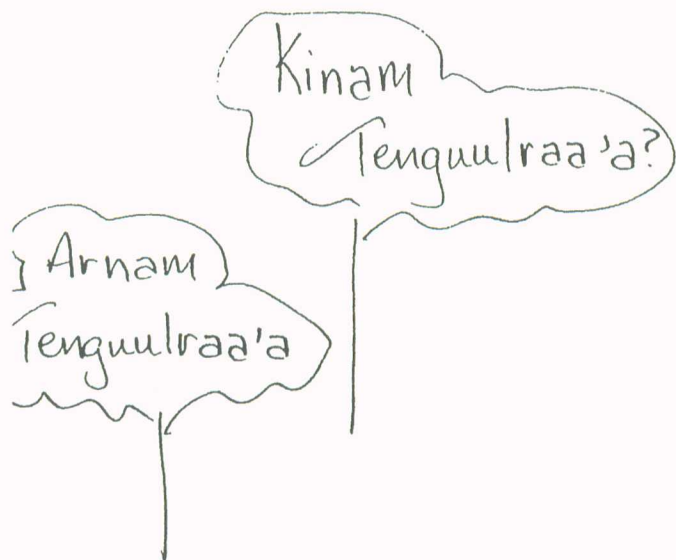
Kinam tuulaa?

Ornam tuulaa









Cacamen Skaawag
Aturlartug

Skaawag
Kiwegsuntngulartug





Cacamen tuulag
aturlartug?

Tuulag
Igallugsursuulngulartug.



Cacamen Kuskaag
Aturlartug?

Kuskaag
Cagtarsuutngulartug.



Cacamen Tenguulraag
Aturlartug?

✓ Tenguulraag
Kiwegsuutnguulartug.

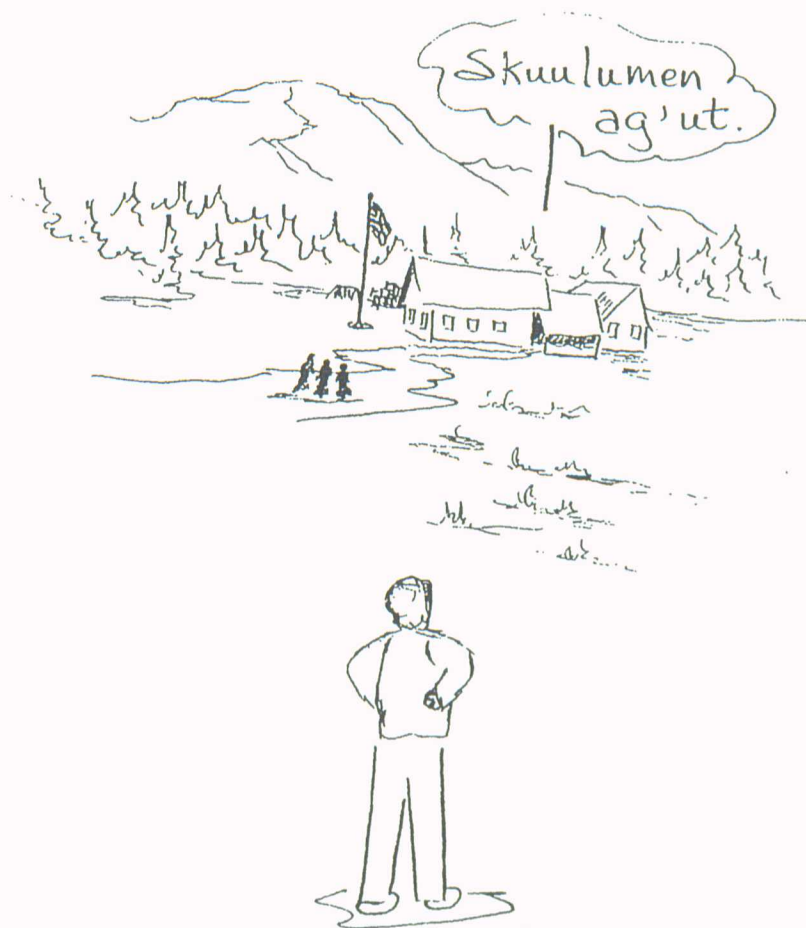












Skuulumen
ag'uk











